



**NBP**

National Bank of Pakistan



The logo for Aitemaad Islamic Banking features a large, stylized Arabic calligraphy of the word "اitemaad" in white on a green background with a geometric pattern. Below it, the word "Aitemaad" is written in a smaller, clean font. At the bottom, the words "ISLAMIC BANKING" are displayed in a bold, white, sans-serif font.

# شرائط وضوابط Terms & Conditions

## for account opening & operations

(product and services)

### کھاتہ کھولنے اور چلانے کیلئے (مصنوعات و خدمات)

### Title of Account

اکاؤنٹ کا نام





NBP

National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



## A. عمومی General

1. These Terms and Conditions are for an Account opened by an Account Holder with National Bank of Pakistan (The Bank) and for Services provided to the Account Holder by the Bank. The term ACCOUNT means "a Banking relationship" as per relevant provisions applicable on the National Bank of Pakistan & shall include any Rupee or Foreign Currency Account (s) opened and maintained by an Account Holder with the Bank. The term ACCOUNT HOLDER means a person, a partnership firm, an institution, a company, the Federal, Provincial or local Government or any of its divisions or agencies, a club or society etc. who or which maintain one or more Account with the Bank. The term BANK means all or any branches of NBP Aitemaad. The terms "Bank" and "Account Holder" shall include their respective successor-in-interest and legal assigns. The term "SCHEDULE OF BANK CHARGES" means the document which includes the prescribed fees, commission and charges applicable to, the Account and which shall form a part of these Terms and Conditions. The Schedule of Bank Charges may be modified or amended by the Bank from time to time at its sole discretion. The Schedule of Bank Charges is available at all the branches of the Bank. The term "SERVICES" means any service(s) that the Bank may provide from time to time in connection with or related to the Account. The term STATEMENT OF ACCOUNT means the periodic Statement of Account sent by the Bank to the Account Holder setting out details of transactions carried out and balances in the Account during the related period.

یہ شرائط وضوابط کھاتیدار کی جانب سے بینک آف پاکستان (بینک) کے ساتھ کھاتے کے آغاز اور بینک کی جانب سے کھاتیدار کو فراہم کردہ خدمات کیلئے ہیں۔ اصطلاح کھاتے یعنی اکاؤنٹ سے مراد یہ ہے کہ متعلقہ دفاتر کے مطابق ایک بینکاری تعلق ہے اور کھاتیدار کی طرف سے بینک کے ساتھ روپے یا غیر ملکی کرنی اکاؤنٹ کے کھولے اور اسے بقرار کھٹے پر مشتمل ہوگا۔ اصطلاح کھاتیدار یعنی اکاؤنٹ ہو لدھر سے مراد فرد، شرکت ادارہ، انسٹیوشن، کمپنی، وفاقی، صوبائی یا مقامی حکومت یا اس کے کوئی شعبے یا ایجنسی، بکل یا سوسائٹی وغیرہ ہے جو یا جس کا بینک کے ساتھ ایک یا زیادہ کھاتے موجود ہوں۔ اصطلاح بینک سے مراد این بینک کی تمام برانچ یا کوئی ایک برانچ ہے۔ اصطلاحات، بینک اور کھاتیدار میں ان کے متعلقہ جانشین مفاد اور قانونی نامزد بھی شامل ہوں گے۔ اصطلاح شیڈول آف بینک چار جزو سے مراد وہ دستاویز ہے جس میں جو ہے فہیں، کیش اور کھاتے پر لاگو چار جزو اور جوان شرائط وضوابط کے ایک جزو کے حصے کی تشكیل بھی کرتے ہیں شامل ہوں گے۔ شیڈول آف بینک چار جزو بینک کی جانب سے اس کی تباہ صوابید پر وقفہ قابل ایجاد ہے جو بینک کیا جاسکتا ہے۔ شیڈول آف بینک چار جزو کی تمام دستاویز میں دستیاب ہے۔ اصطلاح، خدمات یعنی سروز مراد ہو دہ خدمت جو بینک کھاتے سے متعلق یا اس کے ساتھ وقفہ قابل ایجاد ہے۔ اصطلاح کھاتے کا گوشوارہ (ایمنٹ آف اکاؤنٹ) سے مراد بینک کی جانب کھاتیدار کو تو اتر کے ساتھ بھیج گئے کھاتے کا گوشوارہ جس میں متعلقہ عرصے کے دوران کھاتے میں عمل میں لائے گئے لین دین کی تفصیلات اور لقا جات کی فہرست ہو۔

2. The relationship between the Bank and the Account Holder shall be governed by laws of Pakistan, any rules and regulations, circulars, directives, notifications, instructions etc. issued by any regulatory authority including the State Bank of Pakistan as well as these Terms and Conditions. The Account Holder agrees to be bound by the Terms and Conditions set out below and all laws & regulations applicable in Pakistan.

بینک اور کھاتیدار کے مابین تعلق پاکستان کے قوانین، دستیار وضوابط، سرکلرز، حکم ناموں، اطلاعات عام، ہدایات وغیرہ بیشول ان شرائط وضوابط جسے کسی ضابطہ کارکھام کی جانب سے جاری کیا گیا ہو بیشول بینک دولت پاکستان کے ماخت/مطابق ہوں گے۔ کھاتیدار ذیل میں ترتیب دیے گئے شرائط وضوابط کی پاسداری سے اتفاق کرتا ہے اور پاکستان کے تمام قوانین اور وضوابط کی پابندی سے بھی اتفاق کرتا ہے۔

## B. اکاؤنٹ کی قسم Type of account

Policy of Profit and Loss Distribution of the Bank shall be applicable for all categories of accounts:

نان ریمینریٹوا کاؤنٹ

### 1. Non-Remunerative Account

- a. Non-Remunerative Account can be opened in Pakistani Rupee (PKR), USD, GBP, EURO, Japanese Yen and other different currencies may be offered from time to time at the discretion of the bank's management provided the same comply with the Prudential Regulations/ directives / circulars / notifications issued by the regulatory authority.

(۱) نان ریمینریٹوا کاؤنٹ پاکستانی روپے، امریکن ڈالر، برطانوی پاؤنڈز، یورو اور جاپانی ین میں کھولے جاسکتے ہیں۔ دیگر مالک کی کرنی کو بھی بینک کی انتظامیہ کی صوابید پر نگران اخراجی کے قائم کردہ اصول وضوابط کے تحت وقفہ قبول پیش کیا جاسکتا ہے۔

- b. Foreign currency accounts are opened and maintained subject to Foreign Exchange Regulations and directives of the Government of Pakistan, or any of its organization / agencies and State Bank of Pakistan from time to time.

(۲) فارن کرنی کا نہیں، حکومت پاکستان کے فارن ایکٹ پر یا ایکٹ کے تحت یا اس کی کسی آرگانائزیشن کے تحت کھولے اور قائم رکھے جاسکتے ہیں۔

- c. Non-Remunerative Account may be based on Qardh whereby the Bank guarantees return of the principal.

(۳) نان ریمینریٹوا کاؤنٹ کی بنیاد قرض پر ہوتی ہے جبکہ بینک اصل زر Principal کی وابستہ کی ضمانت دیتا ہے۔

- d. The account holder agrees hereby to the unfettered use of the deposited funds by the Bank at the Bank's discretion, and the depositor will not claim any return in any form whatsoever.
- (۶) اکاؤنٹ ہولڈر یہاں رضامند ہوتا ہے کہ اس کے ذپاٹ شدہ فنڈز کو بینک اپنی صوابید پر بلا روک ٹوک استعمال کرے، یعنی ذپاٹ کرنے والا کسی صورت میں نفع کا خوبی نہیں کرے گا۔
- e. No profit is paid on Non-Remunerative Accounts whether in respect of PKR or foreign currency.
- (۷) اس قسم کے اکاؤنٹ میں کسی قسم کا منافع پاکستانی روپوں کی ٹھیک میں یا غارن کرنی کی صورت میں ادائیں کیا جاتا ہے۔
- f. Account holders may withdraw part or all of their balances at any time they so desire.
- (۸) اکاؤنٹ ہولڈر جب چاہے اپنی خواہش کے مطابق اپنا پورا بینک یا اس کا کچھ حصہ لانے کا مجاز ہو گا۔
- g. All applicable government taxes and levies shall be recovered as per laws and related directives/circulars.
- (۹) اور گورنمنٹ کے تمام ٹکیں تو نین اور متعلقہ سرکاری اور قائمیتی کے تحت وصول کئے جائیں گے۔ Levies
- h. All directives/circulars/guidelines/manuals by the regulatory authority will be applicable.
- (۱۰) مگر اس اخراجی کے جاری کردہ تمام سرکاری اور قائمیتی کے تحت یا اس کا عمل درآمد کیا جائے گا۔

## 2. Remunerative Account

ریمینیریٹیو اکاؤنٹ:

- a. All Remunerative Accounts/ Certificates are accepted on the basis of Mudharabah. Mudharabah is a partnership in profit whereby one party provides capital (Rabb-ul-Maal) and other party manages the funds (Mudharib) where profit is shared as per agreed profit sharing ratio and loss (if any) will only be borne by the capital provider.
- (۱) تمام ریمینیریٹیو اکاؤنٹ / فرم ذپاٹ سرٹیکٹیٹ مشارکی بنیاد پر قبول کئے جاتے ہیں۔ مشارکہ منافع کی وہ شرکت یا پارٹر شپ ہے جہاں ایک فریت کیپٹل (رب المال) فراہم کرتا ہے جبکہ دوسرا فریت فنڈز کا انتظام سنبھالتا ہے۔ بیہاں منافع پہلے سے طشدہ تابع کی بنیاد پر شرکت کیا جاتا ہے اور نقصان (اگر کوئی ہو تو) صرف کیپٹل مہیا کرنے والے فریت ہی کو برداشت کرنا ہوتا ہے۔
- b. Remunerative Account/ Term Deposit Certificate can be opened in Pakistani Rupee (PKR), USD, GBP, EURO, JPY and other different currencies may be offered from time to time at the discretion of the Bank's management provided the same comply with the Prudential Regulations/ directives/ circulars/ notifications issued by the regulatory authority.
- (۲) ریمینیریٹیو اکاؤنٹ / فرم ذپاٹ سرٹیکٹیٹ پاکستانی روپے، امریکن ڈالر، بربادوی پاؤ نیٹر، یورو اور جاپانی یمن میں کھولے جاسکتے ہیں۔ دیگر مالک کی کرنیز کو بینک کی انتظامیہ کی صوابید پر غیر اخراجی کے اصول و ضوابط کے تحت وقفہ فرما پہنچ کیا جاسکتا ہے۔
- c. Foreign currency accounts are opened and maintained subject to Foreign Exchange Regulations and directives of the Government of Pakistan, or any of its organization / agencies and State Bank of Pakistan from time to time.
- (۳) فارن کرنیز اکاؤنٹ، حکومت پاکستان کے فارن ایکٹ پر گیشن اینڈ ڈائریکٹیو کے تحت یا اس کی آگنائزیشن کے تحت اور اٹیٹ میک آف پاکستان کے تحت کھولے اور قائم رکھے جاسکتے ہیں۔
- d. The deposit will be invested in a Mudharabah pool with other account holders' funds. The Bank may invest its own funds in the pool at its sole discretion. As a result of joint funds used to create a pool; the relationship, between the account holders shall be of Shareek, as Shirkat-ul-Aqd.
- (۴) تمام ذپاٹ کو دیگر اکاؤنٹ ہولڈرز کے فنڈز کے ساتھ ایک مشارکہ پول میں انویٹ کیا جائے گا۔ بینک اپنی کامل صوابید پر اپنا فنڈز بھی اسی پول میں انویٹ کر سکتا ہے۔ مشترکہ فنڈز اکھٹا کرنے کی وجہ سے جو پول بنتا ہے اس میں شامل تمام اکاؤنٹ ہولڈرز شرکت عقد کے تحت شریک ہوتے ہیں۔
- e. Due to comingling of Bank's equity with depositors' funds in a Mudharabah pool, the Net Income/loss of pool shall be allocated between Bank's equity and the depositors' fund in proportion to their respective share in pool.
- (۵) مشارکہ پول بینک کی اکیویٹ اور ذپاٹ کے باہم جانے کی وجہ سے کل آمدنی / نقصان کو مشارکہ پول میں ان کے شامل کردہ حصہ کے تابع کی بنیاد پر مقرر کیا جائے گا۔
- f. The Depositors will not participate in management or in decision-making concerning investment of funds.
- (۶) ذپاٹ فنڈز کی اونسلٹمنٹ کے انتظام اور ان سے متعلقہ امور کے فیصلوں میں شامل نہیں ہو گے۔
- g. All deposits shall be invested by the Bank strictly in accordance with principles of Shariah as pronounced by Shariah Board.
- (۷) بینک کے تمام ذپاٹ پر "شریعہ بورڈ" کے اصول و ضوابط کی ختنی سے پابندی کی جائے گی۔
- h. The participation of the invested amounts in the Mudharabah pool shall start from the Business Day the deposit is realized.
- (۸) مشارکہ پول میں انویٹ کی ہوئی رقم کی حصہ داری ذپاٹ جمع کرانے والے کاروباری دن سے شروع کی جائے گی اور دوئے کارلائی جائے گی۔
- i. The account holder shall be liable to reimburse from the distributed profit to the Bank its share of any loss that the Bank may incur in relation to the Mudharabah pool.
- (۹) اکاؤنٹ ہولڈر پابند ہو گا کہ تقبیح شدہ نفع میں سے بینک کو مشارکہ پول میں پوش آنے والے نقصان میں سے اپنے حصے کا نقصان واپس کرے گا۔



National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



- j. Profit will be calculated based on average daily balance (daily product)
  - (۱۰) منافع کا حساب اوسط یومی یہ بیلنس (یومیہ بیدار) کی نمایاد پر کیا جائے گا۔
- k. The method of calculating the profits under the Mudharabah scheme shall be governed by the Bank's rules in compliance with the precepts of Shariah and in the event of any change in government regulation such method is subject to change without prior notice. Notice of the change will be posted at NBP Aitemaad Branches and Website.
  - (۱۱) مضاربہ سکیم میں منافع کے تقسین کا طریقہ کاربینک کے اصول و ضوابط اور شریعہ کے مطابق ہو گا۔ اگر حکومت کے جاری کردہ وہ اینیں میں کسی قسم کی تبدیلی آجائے تو اس طریقہ کاربینک میں بغیر پیشگوی اطلاع دیتے تبدیلی کی جاسکتی ہے۔ تبدیلی کا نوٹس NBP اعتماد برائج اور ویب سائٹ پر پوسٹ کر دیا جائے گا۔
- l. Weightages of all categories shall be announced at least three working days before the beginning of each calendar month along with Mudharib Share as per approved profit and loss distribution policy of the Bank which will be available on branch notice board and website.
  - (۱۲) ہر قسم کی weightages اور مضاربہ شیرز (جو کہ پہلے سے بینک سے طشدہ اور منظور شدہ نفع نقصان کی تقسیم کی پالیسی کے تحت تیار ہو گا) کا اعلان ہر کیلندر مہینہ کے شروع ہونے سے کم از کم 3 دن پہلے کرو دیا جائے گا۔
- m. The depositors are allowed to withdraw their investment without any deduction / forfeiture of profits / penalties etc. Incase there is a downward revision in the Rabbul-Maal share from agreed ratio.
  - (۱۳) رب المال کی مضاربہ میں منظور شدہ شرح میں کمی کی صورت میں کھاتے دار اپنے سرماں کو کوئی کٹوتی / منافع میں نقصان / اجر مانے کے بغیر نکال سکتے ہیں۔
- n. Profit Equalization Reserve (PER) shall be applicable as per approved profit and loss distribution policy of the Bank.
  - (۱۴) پرافٹ ایکووالائزیشن ریزرو کا اطلاق بینک کی نفع نقصان کی طشدہ پالیسی کے تحت ہو گا۔
- o. Investment Risk Reserve (IRR) shall be applicable as per approved profit and loss distribution policy of the Bank.
  - (۱۵) انوٹمنٹ ریسک ریزرو کا اطلاق بینک کی نفع نقصان کی طشدہ پالیسی کے تحت ہو گا۔
- p. The profit or loss shall be declared by the Bank as stipulated herein and the Bank's decision is final and binding on the account holders.
  - (۱۶) نفعی نقصان کا اعلان بینک اپنی مقرر کردہ شراکٹ کے تحت کر دیگا۔ بینک کا فیصلہ جنمی ہو گا اور تمام کاماؤنٹس ہولڈرز بینک کے فیصلے کو تسلیم کرنے کے پابند ہوں گے۔
- q. Premature encashment of Term Deposit Certificates shall be applied as per approved profit and loss distribution policy of the Bank. Whereas, withdrawal of funds from remunerative accounts at any time will be deemed as sale of investment share of Mudharabah pool by the account holder.
  - (۱۷) ایسے ٹرمڈپاڑٹ سرٹیفیٹ جو کہ اپنی طشدہ مدت کی تکمیل سے قبل ہی کش کرانے جائیں، ان پر بینک کی پہلے سے طشدہ نفع نقصان کی تقسیم کی پالیسی کے اصول لاگو ہوں گے۔ جبکہ کاماؤنٹ ہولڈر کا کسی بھی وقت ریٹریٹ یاؤ کاماؤنٹ میں سے فیزر کے نکالنے جانے کو مضاربہ پول کے انوٹمنٹ شیرز کی نفع کو تصور کیا جائے گا۔
- r. In case a deposit matures on a public or Bank holiday, then the Bank shall pay the deposit and / or the return / profit or adjust the loss, if any, there on the next working day when the Bank is open for ordinary banking business.
- s. In the event of loss, the account holders and the Bank will bear the same proportionate to their respective investments provided there is no negligence on the part of the Bank. In case of loss due to the Bank's negligence, total loss shall be borne by the Bank.
  - (۱۹) نقصان کی صورت میں جبکہ بینک کی طرف سے کوئی غفلت نہ ہوئی ہو تو کاماؤنٹ ہولڈر اور بینک اپنی انوٹمنٹ کے نتیجے نقصان برداشت کریں گے۔ نقصان اگر بینک کی غفلت کا نتیجہ ہو تو کل نقصان کی ذمہ داری بینک پر ہو گی اور وہ نقصان برداشت کرے گا۔
- t. All applicable government taxes and levies shall be recovered as per laws and related directives/circulars.
- u. Account holders may withdraw part or all of their balances at any time they so desire.
  - (۲۰) اور گورنمنٹ کے تمام نجیس، ہو ائین اور متعلقہ سرکولرز کے تحت وصول کئے جائیں گے۔
- v. All directives/circulars/guidelines/manuals by the regulatory authority will be applicable.
  - (۲۱) اکاماؤنٹ ہولڈر کسی بھی وقت اپنی خواہش کے مطابق پوری رقم یا اس کا کچھ حصہ نکالنے کے مجاز ہوں گے۔
- w. Account holders may withdraw part or all of their balances at any time they so desire.
  - (۲۲) مگر ان اتحارٹی کے جاری کردہ تمام اصول و ضوابط اور قوانین پر عمل درآمد کیا جائے گا۔

- w. Zakat wherever applicable as per prevailing laws shall be deducted on valuation date duly notified by Government/SBP from accounts having balance in excess of the exempted limit as declared for that particular Zakat year. It is the responsibility of the Account Holder that declaration on prescribed Performa (CZ-50) for exemption of zakat deduction is duly registered & recorded with the Bank at least one month prior to the zakat deduction date or as per applicable rules.

مروجہ قوانین کے مطابق زکوٰۃ صعین تاریخ پر حکومت/ ائمیٹ بینک کے اعلان مخصوص سال زکوٰۃ کے اعلان کردہ استثنائی حد سے زائد بقایا جات جو کھاتوں میں موجود ہو سے کافی جائے گی۔ یہ کھاتیدار کی ذائقے داری ہے کہ وہ زکوٰۃ کی کٹوتی سے استثنائی میں موجود ہو سے کافی تاریخ سے کم از کم ایک ماہ یا قابل اطلاق قوانین کے مطابق رجسٹریکارڈ کر دے۔

## C. Opening an Account اکاؤنٹ کھونا

1. The Account shall be subject to the applicable laws of the Islamic Republic of Pakistan and the prevailing rules, regulations and directives of the State Bank of Pakistan, as may be revised, from time to time.

اکاؤنٹ پر اسلامی جمہوریہ پاکستان کے قوانین اور ائمیٹ بینک کے مروجہ دستیروں، مصوبات اور احکامات، وثائق جنپیں ترمیم کیا جاسکتا ہے کا اطلاق ہوگا۔

2. Opening of an account is subject to fulfillment of all requirements including required documents and completion information there under, as prescribed by Bank.

The Bank reserves its right to refuse to open an Account if the requirements laid out in the Prudential Regulations, other instructions issued by SBP from time to time and Bank's own policies are not met.

In the event, at any time, an Account is opened with incomplete/invalid documents or information, the Bank may, at its sole discretion, restrict the operation of such Account till such time that all the required information and/or documentation is provided to the Bank.

اکاؤنٹ کا ملکی بینک کی تجویز کردہ تمام دستاویزات اور معلومات کی فراہمی پر محض ہے۔ بینک کو اختیار حاصل ہے کہ پڑا دشمن ریگیشنر اور ائمیٹ بینک آف پاکستان کی دیگر ہدایات اور بینک کی اپنی پالیسی کے مطابق اکاؤنٹ کی ضروریات پر مبنی نہ کرنے پر اکاؤنٹ کھولنے سے انکار کر دے۔

کسی وقت کوئی اکاؤنٹ ناکمل / غیر درست دستاویز اور معلومات پر کھو لے جانے کی صورت میں، بینک اپنے ذاتی صواب دید پر ایس وقت تک پابندی عائد کر سکتا ہے جب تک کہ بینک کو درکار معلومات / یا دستاویز فراہم نہیں کر دیے جاتے۔

3. The Account Holder undertakes to provide all information and documents related to the Account and/or any other transactions with the Bank as and when required by the Bank.

کھاتیدار بینک سے لین دین سے متعلق تمام معلومات اور دستاویزات جب بھی بینک کو مطلوب ہو فراہم کرنے کا حلف اٹھاتا ہے۔

4. If Identity document (CNIC, NICOP e.t.c) of the applicant(s) or any other relevant document is found "defective or fake" by NADRA Verisys during its verification process by the Bank, the Bank can refuse to open the account and/or can close the already opened account.

اگر درخواست گزار کے شناختی دستاویز (شناختی کارڈ / نیکوپ /غیرہ) کی نادرست سے تصدیق یا دیگر متعلقہ دستاویز کی تصدیق ناقص یا جعلی گئی تو بینک کھاتے کھولنے سے انکار کر سکتا ہے اور یا پبلے سے کھلے ہوئے کھاتے کو بند کر سکتا ہے۔

5. Every Account shall be allotted a distinctive number, i.e. account number which is to be quoted in all correspondence with the Bank relating to the Account. Bank also reserves the right to change the allotted account numbers due to system migrations, etc.

ہر کھاتے کو ایک امتیازی نمبر دیا جائے گا لیکن اکاؤنٹ نمبر جس کے کھاتے سے متعلق بینک کے ساتھ تمام خط و تابت میں حوالے کے طور پر پیش کیا جائے گا۔ بینک دیے گئے اکاؤنٹ نمبر زکوٰشم کی متفقی وغیرہ کی وجہ سے تبدیلی کا حق بھی محفوظ رکھتا ہے۔

6. Not more than one account of each category i.e. Current, PLS Saving, etc may be opened in any one name in one and the same branch except joint account with any other individual(s) and account in the name of minor children in the capacity of Guardian.

بینک کی ایک بینک میں ایک نام سے کسی بھی قسم کے مشاکر کے نتیجے میں ایک اکاؤنٹ ایک سے زیادہ بینک کو لے جاسکتے۔ تاہم دوسرے فرد کے ساتھ مشترک کا اونٹ بالغ بچوں کے سرپرست کی حیثیت سے اکاؤنٹ کھولوائے جاسکتے ہیں۔

7. The Bank shall endeavor to preserve the secrecy of the Account Holder, however, the Account Holder acknowledges that the Bank is subject to the anti-money laundering laws and regulations of Pakistan implemented and enforced by State Bank of Pakistan (SBP) from time to time and the internal policy of the Bank. The Account Holder agrees to provide any information requested by the Bank for the purpose of complying with any such laws, regulations and policy in respect of the Account and/or any transaction(s) carried out through the Account and / or any balances in the account and/or any banking services availed from the Bank. Further, the Account Holder authorizes the Bank to release such information to any authorized investigating government department/agency in Pakistan as may be required under any applicable law.



NBP

National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



بینک حتی الامکان کو شش کرے گا کہ کھاتیدار کی رازداری قائم رہے، تاہم، کھاتیدار تسلیم کرتے ہیں کہ بینک پر بینک دولت پاکستان کی جانب سے وقا فعالہ اور نافذ کیے گئے پاکستان کے ایٹی-منی لائڈرنگ لائزنسر اور بینک کی اندر پالپی کا اطلاق ہوتا ہے۔ کھاتیدار کھاتے کے سلسلے میں ایسے تو نہیں، خوااب اور پالپی سے اور/ یا کھاتیدار کے ذریعے کی گئی خزانہ بیش اور بینک کی بیانیات اور بینک سے حاصل کی گئی بینکاری خدمات سے موافق تک غرض سے بینک کی جانب سے درخواست کی گئی کوئی بھی معلومات فراہم کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔ مزید یہ کھاتیدار بینک کو کسی مجاز حکومتی تئیشی ادارے/ پاکستان میں موجود انجمنی کو ایسی معلومات جاری کرنے کیلئے جو کہ کسی قابل اطلاق قانون کے تحت درکار ہو سکتی ہیں کا اختیار دیتا ہے۔

8. In terms of instructions contained in para 21 of State Bank of Pakistan's Revised Anti Money Laundering, Government Accounts are not opened in the personal names of the government official(s). Any such account, which is to be operated by an officer of the Federal/ Provincial/ Local Government in his/her official capacity, shall be opened only on production of a special resolution/authority from the concerned administrative department duly endorsed by the Ministry of Finance or Finance Department of the concerned Provincial or Local Government.

The contents of the authority letter, apart from other information/instructions as deemed necessary by the concerned Govt. Office, shall contain the following mandatory information:

بینک دولت پاکستان کے ترمیم شدہ ایٹی-منی لائڈرنگ کے پیرا 21 میں موجود ہدایات کے حافظے سے، حکومتی کھاتے جات (گورنمنٹ اکاؤنٹس) سرکاری افسران کے ذاتی ناموں سے نہیں کھولے جاتے۔ ایسا کوئی کھاتہ جو کہ وفاقی/ صوبائی/ متقاضی حکومت کے مجاز افسران نے انتظامی حیثیت سے چلا ہوا، صرف متعلقہ انتظامی شعبے سے خصوصی قرارداد/ اختیارات/ انتظامی جاری کرنے پر ہی کھولا جائے گا جسے باضابطہ طور پر وزارت خزانہ متعلقہ صوبائی/ ماقابل شعبہ خزانہ کے جانب سے تصدیق کیا گیا ہو گا۔

مراسلہ اخیار کے مضامین، دیگر معلومات/ ہدایات جیسا کہ متعلقہ سرکاری دفتر کی جانب سے ضروری سمجھا گیا ہو کے علاوہ، درج ذیل لازمی معلومات پر مشتمل ہو گا:

- a. The letter shall be issued by the competent administrative authority of the concerned govt. office intending to open the account and shall be addressed to the Manager of the concerned NBP Aitemaad branch.

مراسلہ یا خط کھاتے کھولنے کے ارادے سے متعلقہ سرکاری دفتر کے مجاز اختیارات/ انتظامی کی جانب سے جاری ہو گا اور متعلقہ NBP Aitemaad برائج کے نمبر کے نام مطابق ہو گا۔

- b. The letter shall contain a request from the concerned government office for opening an account with the concerned branch of NBP Aitemaad also mentioning the purpose of opening the account.

مراسلہ متعلقہ NBP Aitemaad برائج کے ساتھ کھاتے کھولنے کیلئے متعلقہ سرکاری دفتر کی جانب سے درخواست پر مشتمل ہو گا جبکہ کھاتے کھولنے کا مقصد بھی درج کیا جائے گا۔

- c. The above said competent administrative authority shall authorize the official(s) of his/her office to open and operate the above said official account with while appending following details of the authorized official(s):

مذکورہ بالا اہل مجاز افسران کو اختیار تفویض کرے گا کہ وہ اکاؤنٹ کھولے اور NBP Aitemaad کے ساتھ درج بالا باضابطہ اکاؤنٹ کو چلا جائے۔ جبکہ باختیار افسران کی درج ذیل تفییلات بھی ملک کرے:

- i) Name of the authorized Official(s) as appearing in his/her/their CNICs.

باختیار افسران کے نام جیسا کہ ان کے کمپیوٹر انزوڈ قومی شناختی کارڈ میں درج ہیں۔

- ii) Designation & Grade of the official(s).

افسران کا عہدہ اور گریڈ

- iii) Computerized National Identity Cards (CNIC) numbers of the authorized officials.

باختیار افسران کے کمپیوٹر انزوڈ قومی شناختی کارڈ کے نمبر

- iv) Specimen Signatures of the authorized official(s).

باختیار افسران کی دستخطوں کے نمونے

The authorizing authority shall be superior to the authorized official(s) in designation/grade.

اختیار تفویض کرنے والا افسر، اُن افسران سے جنہیں اختیار دیا جائے، بڑے عہدے اور گریڈ پر فائز ہو گا۔

- d. The letter shall be printed on Issuing Authority's Letter head and shall contain his/her full name, designation, CNIC No and Official stamp beneath his/her signatures.

مراسلہ جاری کرنے کے مجاز ادارے کے لیے ہر ہی پر شائع کیا جائے گا اور جس پر اختیار دینے والے کا پورا نام، عہدہ، کمپیوٹر انزوڈ قومی شناختی کارڈ نمبر، دستخط اور دفتری ہمراہی ثبت ہوں لازماً شامل ہوں گے۔

- e. The authority letter shall be got endorsed by the Govt. Office from Ministry of Finance (NOF) or concerned Finance department of/Provincial/Local Govt. The endorsement shall also be signed by the competent authority of MOF or concerned finance department while appending his/her full name, designation, CNIC No. and official stamp.

اختیار نامہ وزارت خزانہ متعلقہ شعبہ خزانہ صوبائی/ متقاضی حکومت کی جانب سے تصدیق کرو ہو گا۔ تصدیق کرچکی پر کچھی دس روز بیش اور دفتری ہمراہی ملک ملک کا ملک نام، عہدہ، کمپیوٹر انزوڈ قومی شناختی کارڈ نمبر اور دفتری ہمراہی ملک ملک ہو گا۔

فارن اکاؤنٹ مکالمہ میں ایک (FATCA)

9. Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA)

- a. **فرد**

The account holder agrees to provide true, accurate and complete information regarding FATCA. Subject to applicable local laws, Account Holder thereby consents for National Bank of Pakistan or any of its affiliates, subsidiaries (including branches) (collectively "the Bank") to share his/her information with domestic or overseas regulators or tax authorities where necessary/applicable to establish his/her tax liability in any jurisdiction. Where required by domestic or overseas regulators or tax authorities, Account holder consents and agrees that the Bank may withhold from his/her account(s) such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. Account holder



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



also agrees and undertakes to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information which he/she has provided to the Bank.

کھاتیدار (FATCA) سے متعلق چیز، ذرست اور مکمل معلومات فرمہ کرتا ہے۔ مقامی قوانین جو قابل اطلاق ہیں لاگو ہیں، کھاتیدار اس طرح نیشنل بینک آف پاکستان یا اس کے کسی شملک، ذیلی (پشوں بر اچھر) (مجموعی طور پر بینک) اداروں سے ملکی یا غیر ملکی ضابطہ کار یا ملکی خاتم چہاں بھی ضروری/لاگو ہوں کو کسی بھی دائرہ قانون یا اختیار میں ان کی تکمیل مسکویت کو قائم کیے جانے کیلئے اپنی معلومات کے تابدے متفق ہیں۔ ملکی یا غیر ملکی ضابطہ کار یا ملکی خاتم کی جانب سے جہاں بھی درکار ہو، کھاتیدار اتفاق اور تسلیم کرتا ہے کہ بینک ان کے لحاظوں سے ایسی رقم جو لا گو قوانین، ضوابط اور حکامات کے مطابق درکار ہو سکتے ہیں روک سکتا ہے۔ کھاتیدار 30 دنوں کے اندر اگر معلومات میں کوئی تبدیلی ہے جو انہوں نے بینک کو فراہم کر رکھی ہیں بینک کو آگہ کرنے کیلئے بھی اتفاق کرتا ہے اور حلف لیتا ہے۔

## b. Entity

The authorized persons/directors/chairman, on behalf of the Entity, understand that the FATCA information provided is being submitted to enable National Bank of Pakistan, its branches, affiliates, and/or subsidiaries (collectively "the Bank") to comply with its obligations under FATCA and hereby confirm the information provided therein is true, accurate and complete. The authorized persons/directors/chairman thereby consents for the Bank to share Entity's required information with regulators or tax authorities, including relevant authorities as required under FATCA, where necessary/applicable to establish entity's tax liability in such jurisdiction(s) where required by regulators or tax authorities. The authorized persons/directors/chairman consent and agrees that, if applicable, the Bank may withhold from the account of the Entity such amounts as may be required according to applicable laws, regulations and directives. The authorized persons/directors/chairman also agree and undertake to notify the Bank within 30 calendar days if there is a change in any information of the Entity, which has been provided to the Bank.

مجاز افراد/ڈاہریکٹرز/چیئرمین، ادارے کی طرف سے سمجھتے ہیں کہ فراہم کردہ (FATCA) معلومات اس لیے جمع کروائی جائی ہیں کہ نیشنل بینک آف پاکستان، اس کی بر اچھر، شملک ادارے، اور یا ذیلی ادارے (مجموعی طور پر بینک) کو اس قابل بنا لیا جائے کہ وہ (FATCA) کے تحت اس کے فرائض انجام دے، اور بذریعہ بند التصدیق کرتے ہیں کہ یہاں فرمہ کردہ معلومات چیزیں، ذرست اور مکمل ہیں۔ مجاز افراد/ڈاہریکٹرز/چیئرمین بینک کیلئے رضامندی ظاہر کرتے ہیں کہ وہ ادارے کی درکار معلومات ضابطہ کار یا ملکی خاتم بشمول (FATCA) کے تحت درکار متعلقہ خاتم، جہاں ضروری/لاگو ہوں ضابطہ کار یا ملکی خاتم کی جانب سے درکار ہوں سے تابدہ کرے۔

مجاز افراد/ڈاہریکٹرز/چیئرمین رضامند ہیں اور اتفاق کرتے ہیں کہ، اگر قابل اطلاق ہو، بینک ادارے کے اکاؤنٹ سے ایسی رقم جیسا کہ قابل اطلاق قوانین، ضوابط اور حکامات کے مطابق درکار ہو سکتی ہیں کو روک سکتا ہے۔

مجاز افراد/ڈاہریکٹرز/چیئرمین 30 دنوں کے اندر اگر معلومات میں کوئی تبدیلی ہے جو انہوں نے بینک کو فراہم کر رکھی ہیں بینک کو آگہ کرنے کیلئے بھی اتفاق کرتے ہیں اور حلف لیتے ہیں۔

## D. Deposits

1. The Bank may accept cheques, drafts and other instruments payable or endorsed to the Account Holder for collection entirely at the Account Holder's own risk. Un-cleared instruments though credited, shall not be drawn against, and if the same are allowed to be drawn against, the Bank shall have the right to debit the Account and recover from the Account Holder the value of any such instrument in the event that the proceeds are not received against the same at any time.

In case of delay or loss in collection of cheques, the Bank will follow-up with the concerned for swift resolution.

کھاتے دار کے حق میں تصدیق شدہ چیک، ڈرافٹ یا مگر انسرومنٹ بینک کھاتے دار کی ذمہ داری پر تبول کرے گا۔ un cleared انسرومنٹ اگرچہ جمع کر لیے جائیں گے لیکن ان کو نکالا یا نہیں جائے گا اگر انہوں منہ کر کے وصول کرنے کا اختیار رکھتا ہے۔ چیک کی وصولی میں تاخیر یا تقصیم کی صورت میں بینک جلد کیلئے اقدامات کرے گا۔

2. Subject to the regulations of the State Bank of Pakistan, the Bank may prescribe initial deposit requirement for opening of PLS Saving Bank Accounts. No initial deposit would be required for opening of accounts by i) Mustahkeen of Zakat ii) Students iii) Employees of Government or Semi Government institutions for salary and pension purpose (including widows/children of deceased employees eligible for family pension/benevolent fund grant etc.) and other similar type of accounts.

بینک دولت پاکستان کے قواعد و ضوابط کے تحت، بینک پی ایل ایس سیونگ اکاؤنٹ کو ہونا لزی دکیں جائے کہ اکاؤنٹ کھو لئے کیلئے (i) زکوٰۃ کے محققین (ii) طلباء (iii) سرکاری ملازمین یا شیش سرکاری ادارے کیلئے تخفیف اور بیغض پیش (پشوں بیواؤں/مرحوم ملازمین کے متعلق جو ملکی پیش کے اہل ہیں/خیراتی ادارے کیلئے عطیات، غیرہ) اور دیگر ایسی اقسام کے کھاتے جات سے کوئی ابتدائی ڈپاٹسٹ درکار نہیں ہوگا۔

3. All deposits in the Account should be accompanied by complete pay-in-slip clearly showing the title, number of the Account to be credited, Contact No. & Signature of Depositor. The entry will be verified by the signature of two authorized officers of the Bank under the stamp of the Bank on the customer copy of the pay in slip. The Account Holder should satisfy himself before leaving the cash counter that the pay-in-slip customer copy is duly verified by two Bank officials.

کھاتے میں تمام ڈپاٹسٹ کے ہمراہ مکمل ہے۔ ان۔ سلپ ہونا لازمی ہے جس پر واضح طور پر کریڈٹ کیے جانے والے کا ناٹھ، اکاؤنٹ نمبر، رابطے کا نمبر اور ڈپاٹسٹ کا دستخط واضح طور پر درج ہو۔ ایئٹری بینک کے دو مجاہ افسران کے دستخطوں سے تصدیق کی جائے گی جس کے نیچے بینک کی مہر پے۔ ان۔ سلپ کی صارف کی نقل پر موجود ہو گی کھاتیدار کیش کاؤنٹرچھوٹنے سے پہلےطمیان کر لے کر پے۔ ان۔ سلپ کشمکش کا پی پر بینک کے دو مجاہ افسران کے موجود ہیں۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



4. In case of any incorrect entry in the pay-in-slip, the depositor shall fill in a fresh pay in slip with due corrections and the Bank shall accept only error free Pay in slips without any overwriting/cutting therein.

پے۔ ان۔ سلپ میں کسی غلط انداز کی صورت میں، ڈپاٹرٹی پے۔ ان۔ سلپ پر کرے گا اور بینک صرف غلطی سے پاک پے۔ ان۔ سلپس بغیر کسی اور انہیں/کاش چھانٹ قبول کرے گا۔

5. Every payment received for an Account in a currency other than that of such Account, will be converted by the Bank into the currency of such Account at the Bank's prevailing rate of exchange, before the same is credited to such Account.

کھاتے میں ہر ادائیگی جو اس کھاتے کی کرنی میں نہ ہو۔ اس وقت کے تعین کردہ شرح بدل کے مطابق اس کھاتے کی کرنی میں تبدیل کر کے معنی کی جائے گی۔

6. Call deposits, notice deposits and term deposits, being non-negotiable, are not transferable by endorsement or otherwise.

کال ڈپاٹس، نوٹس ڈپاٹس اور ٹرم ڈپاٹس ناقابلِ انتقال ہوتے ہیں، انھیں تصدیق یا کسی اور صورت سے منتقل نہیں کیا جاسکتا ہے۔

7. All cheques and other instruments should be crossed before they are deposited for crediting in the account.

تمام چیکس اور دیگر انسرومنٹس اکاؤنٹ میں جمع کروانے سے قبل لازماً کراستہ کیے جائیں گے۔

8. In receiving cheques or other instruments for collection in the Account, the Bank acts only as collecting agent of the Customer and assumes no responsibility for the realization of such cheques/instruments.

کھاتے میں جمع کرنے کیلئے وصول ہونے والے چیک/انسرومنٹس کے سلسلے میں بینک اپنے صارف کیلئے بکیش ایجنت کے طور پر کام کرے گا اور کسی بھی چیک/انسرومنٹ کی ادائیگی کیلئے ذمے دار نہ ہوگا۔

9. The Bank may refuse to accept cheques/instruments drawn in favor of a third party crossed "Account Payee" or "Non-negotiable" or any other crossing restricting negotiation. Uncleared cheques/instruments, though credited, shall not be drawn against by the Customer.

بینک کسی تھرڈ پارٹی کے حق میں جاری شدہ چیکس/انسرومنٹس جوکہ کراستہ ہوں۔ Non-negotiable Account Payee یا کوئی دیگر کراسنگ کی پابندی کا حال Negotiation قبول کرنے سے انکار کر سکتا ہے۔ کریٹ کے ذریعے سے کلئے نہ ہونے والے چیک/انسرومنٹس کی باہت صارف کو ادائیگی نہیں ہوگی۔

10. Without prior notice to Account holder/depositor, the Bank reserves the right to debit the Account for any cheque/instrument, if previously credited, in the event the proceeds thereof are not received by the Bank or even if proceeds have received, the drawee Bank /correspondent Bank subsequently claims the same from the Bank and returns the cheque/instrument unpaid for any reason.

بینک کسی کھاتے دار/ڈپاٹرٹر کو ڈپاٹ کر دیے بغیر کسی کھاتے کو کسی چیک/انسرومنٹ کی بابت ڈیبٹ کرنے کا حق حفظ کرتا ہے۔ اگرچہ چیک/انسرومنٹ پہلے کریٹ کر دیا گیا ہو اور بینک کو اس کی پر دسید وصول نہ ہوں یا اگر پر دسید وصول ہو جکی ہوں اور ادائیگی لئنڈہ بینک/امتلاعہ بینک کسی بھی وجہ سے چیک/انسرومنٹ کو غیر ادائشہ والپس کرتے ہوئے بینک سے ادائیگی شدہ پر دسید کی اپنی کام مطالباً کر لے۔

11. The Bank utilizing the services of another bank or other banks for the purpose of carrying out or giving effect to any instructions of the Customer do so for the account and at the sole risk of the Customer. The Bank assumes no liability or responsibility should the instruction it transmits is not carried out by such bank(s) for any reason whatsoever, even if the Bank has itself chosen such bank(s).

بینک کسی دیگر بینک یا بینک کی سروسر کا استعمال صارف کے اکاؤنٹ کی باہت ہدایت پر عمل یا اس کی تکمیل خالصتاً صارف کے ریسک پر کرے گا۔ بینک کسی دیگر بینک کو ارسال کی کسی ہدایات پر کسی وجہ سے عمل درآمد نہ ہونے کی صورت میں ہرگز نہیں ہوگا۔ خواہ اس بینک کا اختیار بینک نے خود کیا ہو۔

12. The Bank shall not be responsible for the delay and/or loss in transit of any cheque/instrument, nor for any act, omission, neglect, loss of profit, default, failure or insolvency of any correspondent bank, agent or sub agent, or for any reason beyond the control of the Bank

بینک کسی چیک/انسرومنٹ کی تریکی میں تاخیر اور/یا اس باہت نقصان کا ذمہ دار نہیں ہوگا اور کسی فعل، بھول چک، غلطی، نفع میں نقصان، کوتاہی، ناکامی یا دوسرا سے بینک، ایجنت یا سب ایجنت کا دیوالیہ ہونے یا کسی ایسی وجہ سے جو بینک کے کنروں میں نہ ہو کا بھی ذمہ دار نہیں ہوگا۔ کسی منتقلی میں تاخیر یا نقصان کی صورت میں بینک دوسرا متعلقہ افراد سے مناسب حل کیلئے کوشش کرے گا۔

13. The Bank shall have the right to reverse or recover any amounts transferred through erroneous transactions in any of the accounts, from such accounts, without prior notice/intimation to the Customer. The Customer shall be liable to make good any loss accrued to the Bank through withdrawal of amounts erroneously credited to their accounts.

بینک کسی بھی اکاؤنٹ میں غلطی سے کی گئی ترازنی کا شکریہ کی رقم کو صارف سے بغیر پیشگوئی اطلاع/معلومات کے ان اکاؤنٹس سے واپس لینے یا وصول کرنے کا حق حفظ کرے گا۔ صارف اس کے اکاؤنٹ میں غلطی سے جمع ہو جانے والی رقم کو نکال جانے کی وجہ سے بینک کو پیشگوئی اس نقصان کو پورا کرنے کا ذمہ دار ہوگا۔

## E. Foreign Currency Deposits فارن کرنی ڈپاٹس

1. The Bank shall accept Foreign Currency cash deposits in US Dollars, Pound Sterling, Japanese Yen and Euro and/or such other currency that the State Bank of Pakistan may allow. A deposit in foreign currency accepted by the Bank is subject to regulations of the State Bank of Pakistan in force from time to time.

بینک امریکی ڈالر، پاؤ نٹ اسٹرلنگ، جاپانی ین اور یورو اور/یا ایسی دیگر کرنی جس کی بینک دولت پاکستان اجازت دیتا ہو میں قبول کرے گا۔ فارن کرنی میں ڈپاٹ جسے بینک کو قبول کرے گا اس پر وقف فو قیانا فنڈ بینک دولت پاکستان کے ضوابط کا اطلاق ہوگا۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



2. Proceeds of foreign currency cheque(s) deposited in the account, will be available for withdrawal from the Account only after the proceeds of the cheque(s) have been fully realized.

In case the amount of cheques/instruments already realized and credited to the customer account is called back by the drawee Bank due to any reason, the same shall be debited to the customer account for refund to the drawee Bank. Further, the customer will have to refund the said amount alongwith charges, if any, if the proceeds withdrawn by him / her.

کھاتہ میں جمع کروائے گئے غیر ملکی کرنی کے چیک کے ماحصل نکالنے کیلئے اسی وقت دستیاب ہوں گے جب ان کی مکمل طور پر بینک کو ادا ایگل ہو جائے۔ اگر ادا شدہ چیک کی رقم جو کھاتے میں جمع کی چاچک ہو، ادا ایگل کرنے والے بینک کی طرف سے کسی بھی وجہ سے واپس مانگ لینے کی صورت میں وہ رقم کھاتے سے منہا کر کے Drawee بینک کو واپس کر دی جائے گی۔ رقم نکلوانے کی صورت میں کھاتیدار یہ رقم جرمانہ کے ساتھ، اگر کوئی ہوا، واپس کرے گا۔

3. The Account Holder acknowledges that the rate of return on a FCY Saving Account / Term Deposit Certificate is subject to fluctuation, as determined in accordance with State Bank of Pakistan's directives. Any funds or profit thereon, shall only be payable in the currency of the Account. The Bank shall have no responsibility for any diminution due to taxes or depreciation in the value of funds in the account whether due to devaluation or fluctuation in exchange rate.

کھاتیدار یہ اقرار کرتا ہے کہ غیر ملکی کرنی پت کھاتیدار کی شرح منافع میں اٹیٹ بینک آف پاکستان کی ہدایات کے مطابق کی بیشی ہو سکتی ہے۔ سرمایہ یا اس کا منافع صرف کھاتے کی کرنی میں دیا جائے گا۔ یہ قدر میں کی یا شرح مبادله میں تبدیلی کی وجہ سے کھاتے میں موجود سرمایہ میں کمی کی ذمہ داری بینک پر نہیں ہوگی۔

Each Foreign Currency transaction will be entered into by the Account Holder with full awareness that Foreign Currency transactions could involve foreign exchange risks for which the Bank shall not be held responsible.

کھاتیدار غیر ملکی کرنی کھاتے میں لین دین اس امر کی آگاہی کے ساتھ کرے گا کہ زر مبادله کا میں دین دین میں Exchange Risk بھی ہے جس کیلئے بینک کو ذمہ داری ہے ادا ایگل اجرا کر سکتی ہے۔

The F.EX rules and regulations, as and when promulgated by SBP, regarding the operations in foreign currency accounts shall be binding on all the concerned account holders.

غیر ملکی کرنی کھاتوں میں لین دین سے متعلق اٹیٹ بینک آف پاکستان کے جاری کردہ اور نافذ کردہ زر مبادله کے شرائط و مصوبات کی کھاتیدار پاسداری کا پابند ہے۔

## F. Withdrawals رقومکلوانا

1. Withdrawals from the Account shall be made only in the currency of the Account by cheques or at the request of Account Holder in writing or by ATM.

کھاتے سے رقم نکلوانے کو فراہم کر دینے کے لئے مکمل دستخط لازمی ہے۔ اس میں کوئی بھی تبدیلی یا تیجات رقم نکلوانے والے کے مکمل دستخط سے تصدیق شدہ ہونا چاہیے۔ جبکہ کھاتیدار اپنے ٹیکس پر ملکیت اور ملکیت کے مطابق دستخط پر انعام کرے گا جیسا کہ کھاتیدار اپنے ٹیکس پر بینک اکاؤنٹ کے کھولے جانے کے وقت فراہم کیے گئے ہوں۔

2. Cheque(s) and other payment instructions should be signed as per specimen signature(s) provided to the Bank and any alterations, erasures or cancellations therein must be authenticated by the drawers full signature. While complying with any instructions of the account holder/depositor, the Bank shall only rely on the signature as provided/inscribed by the account holder/depositor on the Specimen Signature Card at the time of opening of the Bank account.

ٹیکس اور دیگر چیزوں پر بینک کو فراہم کر دینے کے لئے مکمل دستخط لازمی ہے۔ اس میں کوئی بھی تبدیلی یا تیجات رقم نکلوانے والے کے مکمل دستخط سے تصدیق شدہ ہونا چاہیے۔ جبکہ کھاتیدار اپنے ٹیکس پر ملکیت اور ملکیت کے مطابق دستخط پر انعام کرے گا جیسا کہ کھاتیدار اپنے ٹیکس پر بینک اکاؤنٹ کے کھولے جانے کے وقت فراہم کیے گئے ہوں۔

3. The Bank is not required to contact the Account Holder for confirmation each time a cheque drawn on the Account is presented whether at the counter of a branch of the Bank or through the clearing system for cheque(s).

بینک کو ہر بار اکاؤنٹ سے چیک نکلوانے پر اکاؤنٹ ہولڈر سے رابطہ کر کے تصدیق درکار نہیں ہے چاہے وہ بینک کی برائی کے کامیابی پر پیش کیا گیا ہو یا ٹیکس کیلئے بلکہ فریگ سسٹم کے ذریعے پیش کیا گیا ہو۔

4. Post-dated/stale and defective cheques shall not be paid.

پوسٹ ڈیمنڈ (بعد کی تاریخ) بوسیدہ اور ناقص ٹیکس اکاؤنٹ کے بینک کی جانب میں گئیں گے۔

5. The Bank reserves the right to refuse payment of any cheque drawn in contravention to the practice and law of banking or otherwise than in accordance with these Terms and Conditions.

بینک عام طور پر لیتے اور بینکاری قانون کی یا ان شرائط و مصوبات سے مطابقت کے علاوہ کی خلاف ورزی میں کسی نکالے گئے چیک کی ادا ایگل سے انکار کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

6. The Customer shall ensure safe keeping of the cheque book and shall not allow access to the cheque book to any unauthorized person. In case of loss or theft of the cheque book or any cheque leaf, the customer shall promptly notify the numbers of such lost cheques to the concerned branch so that no payment is released against them. The Bank will not be liable for any loss or damage, if reported after the payment of such lost/misused cheques.

صارف چیک بک کی با حفاظت دیکھ بھال کو تینی بناے گا اور کسی غیر مجاز شخص کو چیک بک تک رسائی کی اجازت نہیں دے گا۔ چیک بک یا اس کے کسی ورق کی چوری اور گشادگی کی صورت میں، صارف متعلقہ برائی کو ایسے گشادگی کے نہ رکنوری طور پر مطلع کرے گا تاکہ اس کے موہض کوئی ادا ایگل نہیں کی جائے۔ بینک کی نقصان یا گشادگی کیلئے ذمہ داری ہو گا اگر ایسے گشادگی کے نہ رکنوری طور پر مطلع کرے گا۔

7. The Bank shall have the right to destroy personalized cheque books not collected by the Account Holder or her/his/their authorized representative, within two months of the request having been made by the account holder for the cheque book. The charges of the cheque book issuance shall be debited to the concerned account.

بینک کو یہ حق حاصل ہو گا کہ وہ شخصی چیک بک کو جسے کھاتیدار یا ان کے کسی نمائندے کی جانب سے چیک بک کیلئے درخواست کے دو مہینوں کے اندر وصول نہیں کیا گیا ہے ضائع کر دے۔ چیک بک کے اجر کے چار جز متعلقہ اکاؤنٹ سے منہا کر لیتے جائیں گے۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



8. The Account Holder will keep cheque book provided by the Bank safely and securely at all times.  
کھاتیدار بینک کی جانب سے مہیا کردہ چیک بک کو ہر وقت حفاظت سے محظوظ رکھے گا۔
9. The Bank is authorized to release the name of the Account Holder and the Account Number to printers for the purpose of cheque book printing.  
بینک باختیار ہے کہ وہ چیک بک کی اشاعت کی غرض سے ناشر کو لحاظیدار کا نام اور کااؤنٹ نمبر جاری کرے۔
10. Payments involving large amounts of cash (in all currencies) will be made subject to availability of cash at the branch of the bank or only after the bank has made necessary arrangements for cash. The Bank may ask for reasonable time to make payments of such large amounts  
بڑی ادائیگی کے حوال چیک پر ادائیگی برائی کے پاس قم کی موجودگی سے مشروط ہے یا بینک کی جانب سے کیش کیلئے ضروری انتظام کرنے کے بعد ہو گی۔ بینک ایسی بڑی رقم کی ادائیگی کیلئے مناسب وقت طلب کر سکتا ہے۔
11. The Bank may accept stop payment instruction from the Customer if a cheque is reported lost or stolen, provided the necessary details of the lost/stolen cheque are given by the Customer to the Bank and the cheque is not already paid before receiving such instructions. Where the Customer verbally gives the stop payment instruction, he shall immediately send to the Bank written confirmation by facsimile or any other expeditious means. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's stop payment instruction.  
بینک صارف کی جانب سے ادائیگی روکنے کی ہدایات قبول کر سکتا ہے اگر چیک کے متعلق بتایا جا چکا ہو کہ وہ چوری یا گم ہو چکا ہے بشرطیہ گشیدہ/صروفہ چیک کی تمام ضروری معلومات صارف کی جانب سے بینک کو فراہم کر دی گئی  
ہوں اور چیک کو ایسی بدایات سے قبل ادا نہیں کر دیا گیا ہو۔ جہاں صارف زبانی کلامی ادائیگی روکنے کیلئے بدایات دیتا ہے، وہیں اسے فوری طور پر بذریعہ نیکس یا اور تیز تر ذریعہ سے بینک کو اس کی تحریر ہی تو شق ہی کرنا ہو گی۔ کسی بھی قم کے نقصان، خرابی، دعووں، مطالبات، لاغت اور آخر اجات (بیشول قانونی اخراجات) جو کہ صارف کی ادائیگی روکنے کی ہدایات پر عمل کے نتیجے میں واقع ہوں صارف بینک کو مکمل طور پر ادا کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔

## G. Minor Account(s) پنجاب یا نابالغان کیلئے کھاتہ (جات)

In respect of an account opened in the name of a minor, the Bank shall be entitled to act upon the instructions received from the guardian named in the Account Opening Form, irrespective of whether the minor account holder continues to be a minor or not unless the Bank receives written instructions from the guardian or a notice to the contrary from an appropriate authority

نابالغ کے نام کھولے گئے کھاتے کے سلسلے میں، بینک اکاؤنٹ اوپنگ فارم میں سرپست کی طرف سے حاصل شدہ ہدایات پر عمل کرنے کا احتیاق رکھے گا اس سے قطع نظر کہ کھاتیدار بابنک نابالغ ہے یا وہ نابالغ ہو گیا ہو یہاں تک کہ بینک سرپست کی طرف سے کوئی تحریر ہدایات حاصل نہیں کر لیتا یا کسی متعلقہ اختیاری سے اس کے عکس کوئی نوٹس حاصل نہیں کر لیتا۔

## H. Joint Account(s) شتر ک کھاتہ (جات)

1. If the Account is opened in the names of two or more persons, the balance to the credit thereof at anytime shall belong to the Account Holders jointly. Such Account Holders shall be jointly and severally liable for all liabilities incurred on the Account against the services availed.  
اگر کھاتہ (اکاؤنٹ) دو یا اس سے زیادہ افراد کے ناموں سے کھولا گیا ہے تو اس میں موجود بقا یا جات (بیلیں) ہر وقت کھاتیداروں میں مشترک طور پر تعلق رکھے گا۔ ایسے کھاتیدار اشتہر کے طور پر اعلیٰحدہ علیحدہ طور پر اکاؤنٹ پر حاصل کی گئی خدمات کے عوض واقع ہونے والے تماز تراویجات کیلئے مسؤول اور ذاتے دار ہوں گے۔
2. In case of a joint account to be operated by any of the account holders singly, the Bank may continue to allow operations of the account even on occurrence of death of a joint account holder, if the information of his death is not received by the Bank by NOTICE duly served to the Bank.  
کسی ایک کھاتیدار کی جانب سے تباہی اشتہر کے اکاؤنٹ چلانے کی صورت میں، بینک اکاؤنٹ کے آپریشن جنپنی سرگرمیوں کو ایک مشترک کے اکاؤنٹ ہولڈر کی وفات کی صورت میں بھی جاری رکھنے کی اجازت دے سکتا ہے، اگر اس کے انتقال کی اطلاع بینک کو بذریعہ نوٹس بنایا جائے تو بینک کی گئی ہو۔
3. If prior to acting on instructions received from one signatory where the Account is operated with single authority, the Bank receives contradictory instructions from another signatory, the Bank will only act on the instructions of all the signatories jointly notwithstanding that any relevant existing mandate or instructions specify otherwise.  
کسی ایک دستخط کنندہ کی طرف سے حاصل کردہ ہدایات پر عمل درآمد سے قبل جہاں کھاتہ (اکاؤنٹ) ایک فرد واحد کی اختیاری سے چلا یا جارب ہے، اگر بینک دوسرے دستخط کنندہ سے متعاد ہدایات حاصل کرتا ہے تو بینک تمام دستخط کنندگان کی مشترکہ ہدایات ہی پر عمل کرے گا اب وہ دو اس کے کوئی متعلقہ موجودہ اختیار یا بدایات کی اور طرح سے بیان کر دیا گیا ہو۔
4. Separate CZ-50 is required to be submitted by each account holder in case they desire their account to be exempted from compulsory deduction of Zakat.  
ہر کھاتیدار کو علیحدہ CZ-50، جمع کروانا ہو گا اس صورت میں کہ وہ یہ خواہش رکھتے ہوں کہ ان کا کھاتہ زکوٰۃ کی لازمی کوتی سے منenco رہے۔

## I. Charges and Expenses واجبات اور اخراجات

1. The Account and services provided there against will be subject to applicable charges in accordance with Schedule of Bank charges as revised from time to time.  
کھاتے اور اس کے عوض فراہم کردہ خدمات پر وقتوں قابل ترمیم کردہ شیڈول آف چارجز کے مطابق قابل اطلاق واجبات یعنی چارجز لاگو ہوں گے۔
2. The Bank shall always be entitled for debiting the account without notice to the account holder for Zakat deduction (if applicable), withholding tax, stamp duty, excise duty, other levies of government departments and service charges etc. as per schedule of Bank charges.  
بینک بنا کسی اطلاق کر زکوٰۃ کوتی (اگر قابل اطلاق ہے)، وہ ہولڈنگ نیکس، اسٹیمپ ڈیپی، ایکسائز ڈیپی، سرکاری شعبہ جات کے دیگر یوپر اور سوسی چارجز وغیرہ بھاطب شیڈول آف بینک چارجز کھاتے (اکاؤنٹ) سے منہا کرنے کیلئے بیشہ اہل ہو گا۔
3. The Bank is authorized to reverse any credit entries made in error and in case of withdrawal of such credit amount by the Account Holder, the



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



same shall be returned to the Bank forth with by the Account Holder. The Bank is also entitled to reverse debit entries made in error.

بینک کو انتیار حاصل ہے کہ وہ کسی کریٹ امٹری کو غلطی سے واقع ہوئی ہے اور کھاتیدار کی جانب سے ایسی کریٹ قوم کو نکلوانے کی صورت میں اس کو پلانادے کھاتیدار کی جانب سے اسے بینک کو فری طور پر واپس کرنا ہوگا۔  
بینک اس بات کا بھی حقدار ہوگا کہ وہ غلطی سے ہوجانے والی ڈبیٹ امٹریز کو بھی پلانادے۔

4. The Bank may debit the Account Holder's Account for any processing charges from time to time set by the Bank on satisfaction of such conditions as the Bank may from time to time specify.

بینک کھاتیدار کے اکاؤنٹ سے بینک کی جانب سے طے کسی بھی کارروائی کیلئے چار جزا یکی شرائط کے اطمینان پر جیسا کہ بینک کی طرف سے وقت بہ وقت مخصوص کیے گئے ہوں منہا کر سکتا ہے۔

5. All applicable Government taxes and levies shall be recovered from the customer as per laws and related directives/circulars etc in force for the time being.

قابل اطلاق تمام سرکاری ٹیکسز اور ضریبات (یو یور) تو نین اور متعلقہ احکامات/سرکلر زون گیرہ جو وقفہ نو قائم ناذن ہوں کے مطابق صارف سے وصول کیے جائیں گے۔

6. Moreover, the Bank shall also have a right to debit any one or more account(s) of the account holder(s)/customer(s) maintained with the Bank to adjust any and all of the outstanding liabilities of the account holder(s), customer(s) towards the Bank or any government authority, if so required/directed, from time to time.

تاہم، بینک کو یہ حق بھی حاصل ہوگا کہ وہ کھاتیدار/صارفین کے کسی ایک اکاؤنٹ یا ایک سے زائد اکاؤنٹس جو بینک کے ساتھ برقرار ہیں سے کوئی ایک یا تمام غیر ادا شدہ واجبات جو کھاتیدار/صارف کے بینک یا کسی سرکاری ادارے کی طرف ہیں، اگر ایسا وقفہ قادر کار ہو، مہما کر سکتا ہے۔

## J. Statement of Account کھاتے کا گوشوارہ

1. A Statement of Account in respect of the Account will be provided and sent to Account Holder having a closing balance equal to or exceeding Rs.10,000/- on six monthly basis within one month from the close of half-year, i.e., June 30 & December 31 by mail, at the Account Holders last known address on record of the Bank.

کھاتے کا گوشوارہ کھاتیدار کو جس کا اختتامی بیلننس (closing balance) شناختی بنیاد پر نصف سال کے اختتام کے ایک ماہ کے اندر یعنی 30 جون تا 31 دسمبر،/- 10 روپے یا اس سے زائد ہو کھاتیدار کے ڈاک کے پتے پر جو بینک کے ریکارڈ میں موجود ہو فراہم اور ارسال بذریعہ ڈاک کر دیا جائے گا۔

A Statement of Account will be provided and sent to Account Holder having a closing balance below Rs.10,000/- once in a calendar year within one month from the close of calendar year i.e. by 31st January.

کھاتے کا گوشوارہ کھاتیدار جس کا اختتامی بیلننس -/- 10 روپے سے کم ہو سال کے اختتام سے ایک ماہ کے اندر یعنی 31 جون یا 31 دسمبر اور ارسال کر دیا جائے گا۔

In case an Account has become dormant as per the approved policy of the Bank, dispatch of statement of accounts will be stopped till such time the Account is reactivated or a new address is made available/obtained by the Bank.

Bank will charge for each duplicate/additional Statement of Account as per instructions of State Bank of Pakistan.

بینک کی منتظرہ پالیسی کے مطابق کھاتہ (اکاؤنٹ) ساکن (dormant) ہو جانے کی صورت میں کھاتے کے گوشارے کی تربیل اس وقت تک روک دی جائے گی جب تک کھاتہ دوبارہ فعال نہیں کروالیا جاتا بلکہ بینک کی جانب سے نیا پوتیاب/حاصل کر لیا جاتا ہے۔

بینک کھاتے کی ہر نقل/اضافی گوشوارے کی فرائی پر بینک دولت پاکستان کی ہدایات کے مطابق چار جزو وصول کرے گا۔

2. The Account Holder may notify any discrepancy in Statement of Account within 45 days from the date of issue, after which the Bank statement will be considered final and conclusive, for all purposes whatsoever. The Bank shall not be liable for any damages losses etc., consequent upon such error/adjustments.

کھاتیدار اخراج سے 45 دنوں کے اندر کھاتے کے گوشوارے میں کسی فرق و تفاوت کے بارے میں آگاہ کر سکتا ہے جس کے بعد بینک گوشوارہ تمام مقاصد کیلئے چاہے وہ کچھ بھی ہوں جتنی اور فیصلہ کن تصریح کیا جائے گا۔ بینک کسی بھی نقصانات خرایوں وغیرہ جو کسی ایسی غلطی/سلچھا کے نتیجے میں واقع ہوں کیلئے مسئول نہیں ہوگا۔

3. The Account Holder must notify the Bank immediately in writing if any periodic statement is not received by the Account Holder within a reasonable time. In case the Account Holder requests the Bank for Issuance of a Statement of Account via electronic mail, the same will be provided at the e-mail address provided at the entire risk and responsibility of the Account Holder and the Bank shall not be held liable or responsible in any way for any loss or damage resulting to the Account Holder on account of any delay, inaccurate transmission, incorrect transmission or error. The Bank may at its discretion impose additional conditions before accepting requests for electronic mail of a Statement of Account.

کھاتیدار بینک کو لازماً تحریری طور پر آگاہ کرے گا اگر کوئی مدتی گوشوارہ ایک معقول وقت میں کھاتیدار کو وصول نہیں ہوتا۔ کھاتیدار کی ای میل کے ذریعے کھاتے کے گوشارے کے اجر اکیلے درخواست کی صورت میں مبتدا کر دیا جائے گا اور بینک کسی بھی طور پر کسی بھی تقاضا یا خرابی کیلئے جو کھاتیدار کو کسی تاخیر، غیر درست تربیل، غلط تربیل یا غلطی کے نتیجے میں واقع ہو جائے نہ مسئول ہوگا اور نہ ہی ذمہ دار۔ بینک اپنی صواب بدیر کھاتے کے گوشارے کی ای میل کیلئے درخواست قبول کرنے سے قبل اضافی شرائط عامد کر سکتا ہے۔

4. Bank may correct erroneous and incorrect posting of entries and inform the account holder subsequently.

بینک لیں دین کے غلط امدادیں کوچیج کرنے کے بعد کھاتے دار کو مطلع کر سکتا ہے۔

5. Apart from mandatory provision of statement of account (SOA), SOA may be provided by the Bank, subject to charges, as applicable under its schedule of Bank Charges, upon receipt of written request by the customer/account holder only.

کھاتے کے گوشوارے کی لازمی فراہمی کے علاوہ، کھاتے کے گوشوارے بینک کی جانب سے فراہم کی جاسکتے ہیں جس پر شہید و آف بینک چارجز کے تحت لاگو چارجز کا اطلاق ہے جو کہ صرف صارف/کھاتیدار کی تحریری درخواست حاصل کرنے پر ممیا کیا جائے گا۔

## K. Death of an Account Holder کھاتیدار کی وفات

In the event of death of an account holder the credit balance, in any account, in the name of an individual will be payable to the legal heirs of the deceased individual account holder against a valid succession certificate or indemnity bond along with other heir ship documents as required by the law and if the account is in the name of two or more persons operated jointly, the credit balance will be payable to the legal heirs (as adjudged by the due process of law) of the deceased account holders along with the remaining account holder(s).

انفرادی کھاتیدار کی موت کی صورت میں، کھاتے میں، موجود کریٹ بیلنس متوفی کھاتیدار کے قانونی ورثاء کو جائز جائشی کی سند یا قانوناً درکار معابرہ برأت مع دیگر مستاویز فراہم کرنے پر ادا کیا جائے گا اور اگر کھاتے دو یا اس سے زیادہ لوگوں کے نام پر چلایا جاتا ہے، تو کریٹ بیلنس متوفی اکاؤنٹ ہولدرز کے قانونی ورثاء (قانونی طریقہ کارکے فیصلے کے مطابق) مع باقی کھاتیداروں کے واجب الادا ہوگا۔

In case of operating instruction "Either or Survivor" in the event of the death of either of account holder(s), the credit balance in the account will be payable to the surviving account holder(s).

کھاتے چلانے کی زیر عمل بداعیت "کوئی بھی ایک یا باقی ماندہ" کی صورت میں کھاتیدار (وں) میں سے کسی کی وفات ہو جانے پر، کریٹ بیلنس جو کھاتے (اکاؤنٹ) میں موجود ہے زندہ کھاتیدار (وں) کو واجب الادا ہوگا۔

## L. Dormancy, Suspension and Closing of Account کھاتے کے سکون: تعطی اور ہنسٹ کا دور

1. The Account Holder may close any Account by giving written notice to the Bank. The Bank may however, at the instance of any Court or competent authority of the government may freeze or suspend (dealings) on the Account without prior notice to the Account Holder and without being liable for any breach of any duty it may owe to the Account Holder.

کھاتیدار بینک کو قریبی اطلاع کے ذریعے کوئی بھی کھاتے بند کر سکتا ہے۔ تاہم بینک کی عدالت یا کسی سکاری مجاز اقتداری کے حکم پر کھاتیدار کو بیشگی اطلاع دیے بغیر کھاتے پر (لین دین) کو معمول یا معطل کر سکتا ہے اور ایسا کرتے ہوئے بینک اپنے فرائض کی خلاف ورزی کا مرتكب نہ ہوگا۔

2. In case of death or bankruptcy, the Bank will stop all debit transactions except as allowed by SBP in the account immediately, after the receipt of official notice or as and when becoming aware of it from any other reliable source.

وفات یا بیوالیہ ہونے کی صورت میں، بینک کھاتے میں تمام نقد لین دین باستثنہ اس کے جس کی SBP کی جانب سے اجازت دی گئی ہو کو باضابطہ اطلاع حاصل ہو جانے کے بعد یا کسی دیگر قابل اعتماد راست سے باخبر ہونے کے بعد فوری طور پر بند کر دے گا۔

3. In case customer does not operate his account for 1 year the Bank will mark the account as Dormant/Inoperative under one month prior notice to the account holder and no debit transaction through cheque/Debit ATM Card will be allowed, unless account holder has approached the Bank for restoration of its operations/reactivation of account.

صارف کی جانب سے ایک سال تک کھاتے کو مرگم نہ رکھنے کی صورت میں بینک ایسے کھاتے کے کھاتیدار کو ایک ماہ کی بیشگی اطلاع کے تحت ساکن/غیرفعال نشان زد کر دے گا اور چیک/ڈبیٹ اے ٹی ایم کارڈ کے ذریعے کوئی نقد لین دین کی اجازت نہیں ہو گی بیہاں تک کھاتیدار اکاؤنٹ میں سرگرمیوں کی بحالی دوبارہ فعال کرنے کیلئے بینک سے رابطہ کرے۔

4. No service Charges will be recovered on current account with status Dormant/Inoperative.

ساکن/غیرفعال، کرنٹ اکاؤنٹ پر کوئی سرویس چارجز وصول نہیں کیے جائیں گے۔

5. The bank will activate dormant/inoperative account upon approaching of the account holder, a written request for activation, a copy of valid CNIC/SNIC of the account holder(s) should be provided to the bank.

بینک ساکن/غیرفعال اکاؤنٹ کو کھاتیدار کے رابطہ، دوبارہ فعالی کی تحریری درخواست، کھاتیدار کے ذرست شناختی کارڈ/اے اسارت کارڈ کی نقل بینک کو فراہم کرنے پر ہی بحال یا دوبارہ فعال کرے گا۔

6. In case Either or survivor account, account can be activated on the written request of any one of them, subject to the condition that valid CNICs of all account holders are in the bank record or have been offered to the Bank.

کوئی بھی ایک یا باقی ماندہ کھاتے کی صورت میں، کھاتیدار (اکاؤنٹ) ان میں سے کسی ایک کی تحریری درخواست پر فعال کیا جاسکتا ہے جس کیلئے بینک کیا جاسکتا ہے جس کیلئے بینک ریکارڈ میں تمام کھاتیداروں کے ذرست شناختی کارڈ موجود ہوں یا وصول کیے جا چکے ہوں۔

8. On closure of an account, any unused cheque(s) relating to the account and locker key will be returned forthwith by the Account holder to the Bank. Alternatively it must be confirmed by the account holder to the bank in writing that the unused cheque(s) have been destroyed. کھاتے کی بندش پر، کھاتے سے متعلق استعمال میں نہ آنے والے بیکس اور لاکر کی چابی کھاتیدار کی جانب سے فوری طور پر بینک کے حوالے کرنا ہوں گے۔ تبادل طور پر کھاتیدار بینک کو لازماً تحریری طور پر تقدیم کر کے غیر استعمال شدہ بیکس ضائع کردیے گئے ہیں۔
9. The Bank in its sole discretion may also close those accounts which show Nil balance for last six months or any account which in its opinion is not satisfactorily operated, or for any other reason whatsoever, it shall not be incumbent on the Bank to disclose to the account holder/depositor the reason for doing so.
- بینک اپنے ذاتی صواب دید پر ان کھاتوں (اکاؤنٹس) کو جو گزشت 06 مہینوں میں کوئی بیکس ظاہر نہیں کر رہے یا کوئی ایسا کھاتہ جو اس کے خیال میں اطمینان بخش انداز سے نہیں چلا جا رہا، یا کسی بھی دیگر وجہ سے بند کر سکتا ہے، یہ بینک پر لازم نہیں ہو گا کہ وہ کھاتیدار کو اپنے نام کی وجہ ظاہر کرے۔

## EXEMPTION OF DORMANT/INOPERATIVE ACCOUNT FOR PAK ARMY JCO's/SOLDERS ACCOUNT پاک آری جے سی اوز/سو بجز اکاؤنٹ کیلئے ساکن/غیرفعال اکاؤنٹ کا استثنہ

1. One time relaxation to activate existing dormant/inoperative account of JCOs/Soldiers on the basis of formal request from the Commanding officers/Authorized Pak Army official without physical presence of JCOs/soldiers. However, the Bank shall obtain copy of their CNIC or download/retain on record Verisys copy from NADRA if copy of CNIC is already not available.
- بھی اوز/سو بجز کی طبعی حاضری موجود گی کے بغیر یہ کاٹنگ آفیرز/جاپاک آری افسر کی جانب سے باضابطہ درخواست کی بنیاد پر جسی اوز کے موجودہ ساکن/غیرفعال/اکاؤنٹ کو فعال کرنے کیلئے ایک بار رعایت برتنی جاتی ہے۔ تاہم بینک ان کے کپیوٹرائزڈ قومی شناختی کارڈ کی نقل پہلے سے مستیاب نہیں ہے تو نادر اسے ریکارڈ پر موجود ہو یہ اس ڈاؤن لوڈ/حاصل کر لے گا۔
2. Extension of one year in addition to one year period defined in AML/CFT regulation for both dormant and inoperative accounts or JCOs /Soldiers.

بھی اوز/سو بجز دونوں ساکن اور غیرفعال اکاؤنٹ کیلئے اے ایم ایل/سی ایف ٹی ضابطہ میں تشریع کیے گئے ایک سال کے عرصے مزید ایک سال کی توسعہ۔

## M. Unclaimed Deposits لا دھوئی ڈپاڑس

1. As per prevailing banking laws in Pakistan an account will become un-claimed if no transaction is made by the account holder in that account and no statement of account is requested or acknowledged by the account holder for a period of Ten (10) years except for a deposit in minor account or Government Account or a deposit by a Court of law.
- پاکستان میں مردجہ بیکاری قوانین کے مطابق کھاتہ لا دھوئی (unclaimed) ہو جائے گا اگر دس سال کے عرصے میں کھاتیدار کی جانب سے کھاتے میں کوئی لین دین نہیں کیا جاتا اور کھاتے کے گوشوارے کی درخواست نہیں کی جاتی یا اسے تسلیم نہیں کیا جاتا سوائے ماہر اکاؤنٹ یا سرکاری اکاؤنٹ یا کسی قانونی عدالت کی طرف سے ڈپاڑس کے۔
2. In case of an account becoming un-claimed, the Bank will serve a notice as per directives of SBP in writing to the account holder at his last known address in Bank's record for activating his account. Subsequent to the notice, in case of no response from the account holder/no operation in the account, the Bank, in terms of section 31 of Banking Companies Ordinance-1962 will surrender the Credit balance in the account to the State Bank of Pakistan as an "unclaimed deposit".
- اکاؤنٹ کے بناء دھوئی شدہ بن جانے کی صورت میں، بینک کھاتیدار کو بینک کے احکامات کے مطابق کے ریکارڈ میں آخری معلوم پتہ پر اس کے اکاؤنٹ کو فعال کرنے کیلئے تحریری طور پر اطلاع دے گا۔ اطلاع کے تبیغ میں، کھاتیدار کی طرف سے اکھاتے میں کسی سرگرمی کے نہ ہونے کی صورت میں، بینک، بینکنگ پیننز آرڈننس 1962ء کی شق 31 کے لحاظ سے، اکاؤنٹ میں موجود کریڈٹ بیکس بینک دولت پاکستان کو بطور ”دھوئی نہ کیے گئے ڈپاڑس“ حوالے کر دے گا۔
3. The customer however may approach the bank for refund of unclaimed deposits surrendered to SBP.
- صارف تاہم بینک سے بینک دولت پاکستان کے حوالے کیے گئے لا دھوئی شدہ ڈپاڑس کی رقم کیلئے رجوع کر سکتا ہے۔

## N. Return on Account(s) کھاتے (جات) پر منافع

1. Profit and loss will be distributed on monthly or as per product description. In case of closing of an Account, Profit and Loss for any broken period will be paid through Payment Order in favour of the Account Holder after the Bank declares the profit rates. In case of premature encashment of term deposit, the profit will be paid through Payment Order in favour of the Account Holder after the Bank declares the Profit rates.

منافع اور نقصان ماباہم یا پاؤ اڈ کی تفصیل کے مطابق تفصیل کیا جائے گا۔ کسی کھاتے کے بند ہو جانے کی صورت میں نامکمل مدت کا نفع یا نقصان بینک کے منافع کی شرح کے اعلان کے بعد کھاتیدار کے نام پہنچت آرڈر کے ذریعے ادا کیا جائے گا۔ تم ڈپاڑ مقررہ مدت سے پہلے بھٹانے کی صورت میں منافع کی ادائیگی بینک کے منافع کی شرح کے اعلان کے بعد کھاتیدار کے نام پہنچت آرڈر کے ذریعے کی جائے گی۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



2. The Bank reserves the right, on the date of affecting such Standing Order(s) as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, to determine the priority of such Standing Order(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank.

بینک، کھاتیدار کی جانب سے وقفہ فتاویٰ بینک کو دی جانے والے ایسے احکامات قائمہ کے موثر ہونے کی تاریخ پر، بینک کو وصولی کیلئے پیش کیے گئے چیز کے خلاف / عرض ایسے احکامات قائمہ کی ترجیح کے تعین کے حق کو (محفوظ رکھتا ہے) یا بینک کے ساتھ کیے گئے کسی دیگر موجود انظام کے حق کو محفوظ رکھتا ہے۔

3. In case the Account has insufficient funds to meet Standing Orders as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, such Standing Orders so passed shall be treated as null and void.

کھاتیدار کی جانب سے بینک کو وقفہ فتاویٰ گئے احکامات قائمہ کی تجیل کیلئے کھاتہ میں ناقابلی میراث کی صورت میں ایسے احکامات قائمہ کو کا عدم سمجھا جائے گا۔

4. Standing Order(s) that may be given to the Bank from time to time shall remain in effect notwithstanding the death or bankruptcy of the Account Holder, until notice of such death or bankruptcy is given to the Bank, in a manner acceptable to the Bank. Amendments to such Standing Order(s) as may be given to the Bank from time to time by the Account Holder must reach the Bank at least one week before the next successive payment is due.

احکامات قائمہ جو کہ بینک کو وقفہ فتاویٰ گئے احکامات قائمہ کے موثر ہیں کے تاویل بینک کو وفات یا بیوالیہ ہونے کی اطلاع بینک کو قابل قبول طریقے سے دی جائے۔ ایسے احکامات قائمہ میں ترمیمات جو کھاتیدار کی جانب سے بینک کو وقفہ فتاویٰ فراہم کی جاسکتی ہیں بینک کو اگلے واجب الادا اور یعنی سے کم سے کم ایک ہفتہ قبل پہنچ جانا ضروری ہے۔

5. The Bank shall levy a charge as per Schedule of Bank Charges for affecting any amendments to the Standing Order(s) given by the Account Holder to the Bank from time to time, as well as for each new Standing Order. The Bank may also levy as per schedule of Bank charges, a charge for each Standing Order not affected by the Bank due to insufficient funds in the Account of the Account Holder.

بینک کھاتیدار کی جانب سے دیے گئے احکامات قائمہ جو بینک کو وقفہ فتاویٰ گئے احکامات کی موثریت کیلئے شدید اف بینک چارج کے مطابق چارج (کوئی قیمت) عائد کرے گا۔ اساتھی کی ترمیمات کی موثریت کیلئے شدید اف بینک چارج کے مطابق چارج (کوئی قیمت) بھی عائد کر سکتا ہے۔

6. The charges levied in respect of standing orders shall be additional to any cost, incidental postage and or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each Standing Order payment effected by the Bank.

احکامات قائمہ کے سلسلے میں عائد کردہ چارج ایسی لگت ہے اسکے علاوہ ہوں گے جو بینک کی جانب سے کسی نافذ کردہ حکم قائمہ کے سلسلے میں ادا کی گئی ہو۔

7. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's standing orders.

صارف بینک کو کسی نقصان، خرابی، مطالبہ، لگت اور اخراجات (بشمل قانونی اخراجات) جو کہ صارف کے حکم قائمہ پر عمل پیش کیے ہو سکتے ہیں یا واقع ہو سکتے ہیں ان کے خلاف کمل محفوظ و مامون کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔

## O. Assignment/Transfer/Pledge اسنٹنٹ/ٹرانسفر/پلے

The Account Holder agrees not to assign, transfer or charge to any third party by way of security (other than NBP Aitemaad branch where he maintains the account or any or any of NBP Aitemaad branches) the amounts deposited to the credit of the Account without the consent of the Bank. The Bank shall not be bound by notice of any assignment or transfer or charge in favor of a third party by way of security as aforesaid. However, an Aitemaad Term Deposit Certificate/Aitemaad Premium Munafa Certificate/other term deposit certificate may be pledged to a third party.

کھاتیدار اتفاق کرتا ہے کہ وہ کسی فریق ثالث کو ممتازت کے طور پر (NBP Aitemaad کی برائی کے علاوہ جہاں اس کا کھاتہ ہے یا بینک کی رضامندی کے بغیر کھاتے میں منتقل کی گئی رقم کیلئے نامزد، منتقل یا چارج نہیں کرے گا۔ بینک بذریعہ اطلاع کبھی نامزدگی یا منتقل یا چارج نام فریق ثالث مذکورہ بالا کے مطابق ممتازت کے طور پر پسداری کا ذمہ دار نہیں ہو گا۔ تاہم اعتقاد ڈرامڈ پاٹ سرٹیکیٹ / اعتماد پر یکیمن منافع سرٹیکیٹ اور ڈرامڈ پاٹ سرٹیکیٹ کے لئے فریق ثالث کو نہ کر سکتا ہے۔

## P. Hold Mail Instructions ڈاک روکنے کی ہدایات (ہولڈ میل انٹر کشنز)

1. The Bank may upon exercising an option by the Account Holder in AOF, provide a "Hold Mail" facility whereby the Bank shall retain for periodic collection by the Account Holder or his / her / its duly authorized agent, all communications or Statements of Account relating to the Account.

اکاؤنٹ اوپنگ فارم میں کھاتیدار کی جانب سے ہولڈ میل یعنی ڈاک روک سہولت فراہم کرنے پر بینک ایک اختیار کو برداشت کی کھاتے سے کھاتے سے مقفلہ نام تریخیات یا کھاتے کے گوشوارہ جات تو اتر کے ساتھ بینک میں محفوظ رکھے گا۔

2. The Bank will hold all mail, addressed to the Account Holder for a maximum period of three months and such mail will be deemed to have been received by the Account Holder. The Bank is authorized to charge a fee as per schedule of Bank charges as revised from time to time for this service. Any such fee charged by the Bank may be debited by the Bank from the Account. If the Account Holder fails to collect any such mail within a period of three (3) months, the Bank is authorized to destroy the same at any time thereafter at the Account Holder's sole risk and responsibility and in doing so the Bank shall be discharged from all responsibility or liability in respect thereof.

بینک زیادہ سے زیادہ تین مینوں کیلئے کھاتیدار کے نام تمام ڈاک کو روک رکھے گا اور اسی ڈاک کو کھاتیدار کو صولت قصور کیا جائے گا۔ بینک اس خدمت کیلئے اپنے اختیار ہے کہ وہ شیڈول آف چارجز و فنا فوتا تمم کیا گیا کہ مطابق فیں عائد کر لے۔ بینک کی جانب سے چارج کی گئی ایسی فیس کھاتیدار کے بینک اکاؤنٹ سے منہما ہو گی۔ اگر کھاتیدار عرصے تین ماہ کے اندر اسی ڈاک صولت کرنے سے قادر ہتا ہے تو بینک کو اختیار ہے کہ وہ اسے کسی بھی وقت کھاتیدار کے اپنے خطرے خدشے اور ذمے داری پر ضائع کر دے اور اسی کرنے کی صورت میں بینک تمام ذمے دار یوں یا مسؤولیت جو اس سلسلے میں ہوں سے سکدوں رہے گا۔

3. It is acknowledged that the request for the Hold Mail service is being made entirely for the account holder's convenience and at his risk and responsibility and without any obligation on part of the Bank. The account holder would assume full responsibility for any loss, adverse consequences or liabilities arising in any manner whatsoever to him or to any third party and would keep the Bank indemnified against any claims, losses or consequences suffered in any way due to the Bank complying with his such request. Account holder further waives any and all claims against the Bank and its officers and employees, for any consequences arising as a result of any mail inadvertently being dispatched to him/her in the ordinary course of business or the Bank communicating with him in an emergency situation as perceived by the Bank or for the purposes of serving or issuing any demand or notice to him by the Bank or otherwise to protect the interest of the Bank. For due diligence purposes, the Bank may send any mail/communication at customer's given address even if hold mail intimation instructions have been provided.

یہ تسلیم کیا جاتا ہے کہ ہولڈ میل سرویس یعنی ”ڈاک روک خدمت“ کیلئے درخواست سراسر کھاتیدار کی سہولت کیلئے ہی کی جاتی ہے اور بینک پر کسی لازمے کے بغیر اس کھاتیدار کے اپنے خطرے خدشے اور ذمے داری ہی پر ایسا کیا جاتا ہے۔ کھاتیدار انتظامی ترقیات، خطرناک متنگی یا اس کے نتیجے میں جنم یعنی ولای مسٹولیت کیلئے ہر طور پر چاہے جو لوگ ہو سے لاحق ہو سکتے ہیں یا کسی غریبی ناشد کو دیکھنے کے لئے کامل طور پر ذمے دار ہو گا اور کھاتیدار بینک کو کسی بھی، نقصانات، کسی شکل میں بھی لاحق متنگ کیلئے کامل طور پر محفوظ و مامون رکھے گا جو اس کی طرف سے ایسی درخواست پر بینک کے عمل یہی رہنے کے سبب ہے ہو۔ کھاتیدار بینک (کے خلاف کسی ایک یا تین مامتوں) اور اس کے افسران اور ملازمین کے خلاف کسی ایک یا تین مامتوں سے بری کرتا ہے ایسی کسی بھی عوائق و متنگ سے جو اسے نادانستہ طور پر بھیجی جانے والی ڈاک سے دپیش آ سکتا ہے جو کہ معمول کا کاروبار ہے یا بینک کی جانب سے خیال کی گئی کسی خادیتی صورت حال میں اسے ارسال کی جائے یا بینک کی جانب سے کسی مقصود کی غرض سے اسے ارسال کی جائے۔ مطلوبہ احتیاط کی غرض سے بینک صارف کے دیے گئے پتے پر کوئی ڈاک امر اسذبح سکتا ہے چاہے ڈاک روک ہدایات ہی کیوں نہ مینیا کر دی گئی ہوں۔

#### Q. Standing Order(s)/Instruction(s)

1. The Account Holder shall maintain sufficient balance in the Account(s) to enable the Bank to meet any "Standing order(s)" as maybe given to the Bank by the Account Holder from time to time.

کھاتیدار کھاتے میں لاٹ میران برقرار رکھا گا تاکہ بینک کسی احکامات قائمہ جیسا کے کھاتیدار کی جانب سے وقفہ وقفہ بینک کو دیے جانے کی تکمیل کے قابل رہے۔

2. The Bank reserves he right, on the date of affecting such Standing Order(s) as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, to determine the priority of such Standing Order(s) against cheques presented for collection to the Bank, or any other existing arrangement made with the Bank.

بینک، کھاتیدار کی جانب سے وقفہ وقفہ بینک کو دیے جانے والے ایسے احکامات قائمہ کے موثر ہونے کی تاریخ پر، بینک کو وصولی کیلئے پیش کیے گئے جیکس کے خلاف / عوض ایسے احکامات قائمہ کی ترجیح کے حق کو (محظوظ رکھتا ہے) یا بینک کے ساتھ کیے گئے کسی دیگر موجود انظام کے حق کو محظوظ رکھتا ہے۔

3. In case the Account has insufficient funds to meet Standing Orders as may be given to the Bank by the Account Holder from time to time, such Standing Orders so passed shall be treated as null and void.

کھاتیدار کی جانب سے بینک کو وقفہ وقفہ دیے گئے احکامات قائمہ کی تکمیل کیلئے کھاتہ میں ناکافی میران کی صورت میں ایسے احکامات قائمہ کو کا اعدام سمجھا جائے گا۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



4. Standing Order(s) that may be given to the Bank from time to time shall remain in effect notwithstanding the death or bankruptcy of the Account Holder, until notice of such death or bankruptcy is given to the Bank, in a manner acceptable to the Bank. Amendments to such Standing Order(s) as may be given to the Bank from time to time by the Account Holder must reach the Bank at least one week before the next successive payment is due.

احکامات قائمہ جو کہ بینک کو وقتی فقاد یے جاسکتے ہیں، کھاتیدار کی وفات یا دیوالیہ ہونے کی صورت میں بھی موثر ہیں گے تا قبیلہ بینک کو وفات یا دیوالیہ ہونے کی اطلاع بینک کو قبل قول طریقے سے دی جائے۔ ایسے احکامات قائمہ میں تمیمات جو کھاتیدار کی جانب سے بینک کو وقتی فقاد ہم کی جاسکتی ہیں بینک کو لگے واجب الادا ایگی سے کم سے کم ایک ہفتہ لازماً پہنچنے لانا ضروری ہے۔

5. The Bank shall levy a charge as per Schedule of Bank Charges for affecting any amendments to the Standing Order(s) given by the Account Holder to the Bank from time to time, as well as for each new Standing Order. The Bank may also levy as per schedule of Bank charges, a charge for each Standing Order not affected by the Bank due to insufficient funds in the Account of the Account Holder.

بینک کھاتیدار کی جانب سے دیے گئے احکامات قائمہ جو بینک کو وقتی فقاد یے جاسکتے ہیں پر کسی تمیمات کی موثریت کیلئے شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق چارج (کوئی قیمت) عائد کرے گا ساتھ ہی کسی نئے حکم قائمہ کیلئے بھی چارج عائد کرے گا۔ بینک کھاتیدار کے کھاتے میں ناکافی رقم کی وجہ سے ہر حکم قائمہ جو بینک کی جانب سے موثر نہیں کیا کیلئے ایک چارجز (شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق چارج (قیمت)) بھی عائد کر سکتا ہے۔

6. The charges levied in respect of standing orders shall be additional to any cost, incidental postage and or stamp duty which may be paid by the Bank with respect to each Standing Order payment effected by the Bank.

احکامات قائمہ کے سلسلے میں عائد کردہ چارجز کسی اور لاگت ضمنی ڈاک اور یا اسٹیپ کے ذریعہ کے علاوہ ہوں گے جوہ بینک کی طرف سے موثر کیا گیا ہوادا کر سکتا ہے۔

7. The Customer agrees to fully indemnify the Bank against any loss, damages, claims, demands, costs and expenses (including legal expenses) arising or incurred as a result of acting on the Customer's standing orders.

صارف بینک کو کسی نقصان بخابی، مطالبه، لاست اور اخراجات (بشمل قانونی اخراجات) جو کہ صارف کے حکم قائمہ پر عمل بیڑا ہونے کے نتیجے میں اٹھ سکتے ہیں یا واقع ہو سکتے ہیں کے خلاف مکمل محفوظ و مامون کرنے سے اتفاق کرتا ہے۔

## R. Stop Payment Instructions اداگی روکے کی ہدایات

Should an Account Holder desire to stop payment of a cheque, complete instructions fully identifying the cheque, including without prejudice to the generality of the foregoing information of: (i) the Cheque Number, (ii) Date, (iii) Payee's Name, and (iv) Amount, should be sent in writing to the Bank. Stop Payment instructions received other than in writing will not be binding on the Bank. The Account Holder will complete any further documentation required by the Bank in connection with the stop payment instructions. The Bank may levy service charges as per schedule of Bank charges for each stop payment request.

اگر کوئی کھاتیدار کسی چیک کی اداگی روکنے کا خواہ شددہ ہو تو اسے چاہیے کہ وہ بینک کو تحریری طور پر مکمل بھی معلومات کی عویسیت سے متعصب ہوئے بغیر (i) چیک نمبر (ii) تاریخ (iii) ادا کیے جانے والے کا نام اور (iv) رقم لکھ رکھتی ہے۔ اداگی روکنے کی ہدایات تحریری طور پر وصول ہوئے بغیر بینک پر لازم نہیں ہوں گی۔ بینک کی جانب سے اداگی روکنے کے سلسلے میں مزید ستاویزات طلب کی جاسکتی ہیں جو کھاتے دار کو فراہم کرنا ہوں گی۔ بینک شیڈول آف بینک چارجز کے مطابق اداگی روکنے کی ہر درخواست کیلئے سروں چارجز عائد کرے گا۔

## S. Transfer of Funds رقم کی منتقلی

1. The Bank shall follow any requests for transfer of funds as may be made by the Account Holder to the Bank from time to time only if sufficient funds for the purpose are available in the Account

بینک کھاتیدار کی جانب سے وقتی فقاد رقم کی منتقلی کی درخواست کی پیروی صرف اکاؤنٹ میں اس مقصد کیلئے دستیاب کافی درکار رقم پر ہی کرے گا۔

2. The Bank shall comply with any requests of the account holder for transfer funds, subject to compliance with all laws & regulations of the Government of Pakistan or the State Bank of Pakistan, as may be in force from time to time in respect of the transferability of funds.

بینک رقم منتقلی کیلئے کھاتیدار کی جس درخواست کی بھی پیروی کرے گا اس پر حکومت پاکستان یا بینک دولت پاکستان کے تمام قوانین و ضوابط کی پاسداری کا اطلاق ہو گا جو رقم کی منتقلیت کے سلسلے میں وقفہ فقاد نافذ ہو سکتے ہیں۔

3. The Account Holder agrees to indemnify the Bank, and to hold the Bank harmless against any loss suffered by or any claims made against the Bank, as consequence of a bona fide compliance by the Bank of Account Holder's request to transfer funds.

کھاتیدار بینک کو محفوظ و مامون قرار دینے پر اتفاق کرتا ہے، اور بینک کو کسی بھی نقصان جو سے لاحق ہو یا بینک کے خلاف کیلئے گئے دعویں سے جو کہ کھاتیدار کی رقم منتقلی کی درخواست پر بینک کی جانب سے عمل بیڑا ہونے کے نتیجے میں ہو کے مقابلے میں بضرر گرانے جانے سے اتفاق کرتا ہے۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



## T. SMS Alert Facility ایس ایم ایس الرٹ سہولت

- The Customer hereby subscribes to the SMS Alert Facility ("SMS Alert Facility") of the Bank whereby the Customer shall receive short messaging service alerts ("SMS Service") on the Customer's Authorized Mobile Number in the form of customized messages. The Customer shall not be able to undertake any transaction through the SMS Alert Facility. The SMS alerts shall only be sent to the mobile phone number which has been specifically provided by the Customer for the purposes of these clauses ("Authorized Mobile Number").

صرف بذریعہ لد اپنے کی ("ایس ایم ایس الرٹ سہولت کیلئے سمسکر اب کرتا ہے جس سے صارف کشمائر ڈیگرامات کی شکل میں صارف کے مجاز موبائل نمبر پر آگاہ کرنے کی غرض سے منحصر پیغام بھیجنے والی سہولت ("ایس ایم ایس سروں") حاصل کرے گا۔ صارف ایس ایم ایس فیلیٹی کے ذریعہ کوئی لین دین کرنے کے قابل نہیں ہوگا۔ ایس ایم ایس صرف موبائل فون نمبر پر بھیج جائیں گے جو صارف نے ان شفات (اتھارائزڈ موبائل نمبر) کے مقاصد کیلئے خاص طور پر فراہم کیا ہے۔

- The SMS alerts will be available to the Customer only if the Customer is within the cellular service range of the particular cellular service provider of the Customer.

ایس ایم ایس صارف کیلئے صرف اس صورت میں دستیاب ہوں گے کہ صارف مخصوص سیلوار سروں میڈا کرنے والے کی سیلوار سروں کی ریٹنگ میں ہو۔

- If the Customer suspects that there is an error in the information contained in the SMS alert sent to him, he/she shall inform the same to the Bank/Branch as soon as possible and the Bank/Branch shall endeavor to correct the error, wherever possible on a best effort basis.

اگر صارف کوشہ ہو کر اسے بھیج گئے ایس ایم ایس میں شامل معلومات میں غلطی ہے تو اسے جلد از جلد بینک/ برائج کو اس سے آگاہ کرنا ہوگا اور بینک/ برائج ہر چند طریقے سے غلطی کو درست کرنے کی کوشش کرے گا۔

- The Customer agrees that SMS Alert Facility provided to the Customer is an additional facility for his / her convenience and is susceptible to delay, error, omission and/or inaccuracy. The Customer shall not hold the Bank liable for any loss, damages etc. that may be incurred/- suffered by the Customer on account of the SmS Alert Facility.

صارف اتفاق کرتا ہے کہ ایس ایم ایس سہولت جو صارف کمہیتا ہے وہ اس کی آسانی کیلئے ایک اضافی سہولت ہے اور اس میں تاخیر، غلطی، بھول پوک اور یا اندر شگل لاحق ہو سکتی ہے۔ صارف ایس ایم ایس سہولت کے سب کی نقصان، خرابی وغیرہ جو کہ صارف کو ہو سکتے ہیں اُنھائے جاسکتے ہیں میک کو ہو سکتے داریں ہمہ رائے گا۔

- The Bank shall not be liable for any unauthorized use/access to the information and or SMS alerts sent by the Bank to the Mobile Phone Number of the Customer or for the fraudulent duplicate or erroneous use/misuse of such information by any third person.

صارف کے موبائل نمبر پر بینک کی جانب سے بھیج گئے ایس ایم ایس الرٹ کے سلسلے میں، معلومات کے غیر قانونی یا غیر صحیح استعمال/ رسائی یا کسی تیسرے فرد کی طرف سے ایسی معلومات کی دھوکہ دہی پر مبنی تعلق یا غلط استعمال/ نامناسب استعمال کیلئے بینک جواب دہیں ہوگا۔

- Notwithstanding the above, it is clarified that even though the Customer has hereby subscribed to the SMS Alert Facility the Bank is under no obligation to send SMS alerts to the Customer. Furthermore, the Bank reserves the right to send the SMS alerts to only those Customers who are availing the services of a specific cellular services provider.

درج بالا کے باوجود یہ واضح کیا جاتا ہے کہ اگرچہ صارف بذریعہ لد ایس ایم ایس الرٹ سہولت کیلئے سمسکر ابیدہ کر چکا ہے، بینک پر کوئی ذمے داری عائد نہیں ہوتی کہ وہ صارف کو ایس ایم ایس الرٹ بھیج، مزید یہ کہ بینک صرف اُن صارفین کو ایس ایم ایس الرٹ بھیجنے کا حق محفوظ رکھتا ہے جنہوں نے ایک مخصوص سیلوار سروں پر واپسی کی خدمات حاصل کر کر ہیں۔

- The Customer hereby authorizes the Bank to send promotional messages including the products of the Bank, greetings or any other messages the Bank may choose to send from time to time. The Customer agrees, unconditionally and irrevocably that such messages/ calls made by the Bank or its agents will not be considered as a breach of privacy.

صارف بذریعہ لد اپنے کو اختیار دیتا ہے کہ وہ تزویجی پیغامات بیمن کی مصنوعات، مبارکبادیں، یادگار پیغامات جو بینک وقت و فتاویٰ قائم بھیج جانے کیلئے منتخب کر سکتا ہے ارسال کرے۔ صارف غیر مشروط اور ناقابل تنقیح افرار کرتا ہے کہ بینک یا اُس کے ایجنت کی طرف سے ایسی پیغامات/ کال کو ذاتی معاملات میں داخل تھوڑی بینک کے جائیں گے۔

- The Customer acknowledges and accepts that the SMS Services being provided are dependent on the infrastructure, connectivity and services being provided by the cellular service provider and that the timeliness and accuracy of the information sent by the Bank will depend on factors affecting the network. The Bank shall not under any circumstances whatsoever, be liable for non-delivery of information nor for error, loss or distortion in the transmission of information to the Customer.

صارف تسلیم کرتا ہے اور قبول کرتا ہے کہ مہیا کی جانے والی ایس ایس خدمات کا دار و مدار نظر اس کو کچھ لکھ کر بیٹھو یہ اور سیلوار سروں پر واپسی کی طرف سے اسے مہیا کیے جانے پر ہے اور یہ کہ بینک کی جانب سے بھیجی گئی معلومات کی ذریعہ اور اس کا بروقت ہونا ایسے عوامل پر منحصر ہے جو نیٹ ورک کو متاثر کرتے ہیں۔ بینک کسی بھی صورتحال کی تحت چاہے جو کچھ ہو، نہ ہی معلومات کی عدم فراہمی و رسائی نہ ہی صارف کو اسال کی گئی معلومات میں غلطی، نقصان یا باکار کیلئے مسول/ جواب دے ہے۔

- The SMS Services being provided by the Bank in relation to mobile phone banking facility may be temporarily suspended at any time for the purpose of carrying out repair and maintenance work in respect thereof, such suspension may also be carried out with respect of any security procedure required to be followed by the Bank.

موبائل فون بینک فیلیٹی کے سلسلے میں بینک کی طرف سے مہیا کی جانے والی ایس ایم ایس سروں بسلسلہ مرمت و دیکھ بھال کے امور کو جاری کی غرض سے کسی بھی وقت عارضی طور پر معطل کی جاسکتی ہے، ایسی تعطیلی کی خانوادی طریقہ کار کیلئے درکار سلسلے کی پیروی جو بینک کی جانب سے کی جاسکتی ہے کو جاری و ساری رکھنے کیلئے بھی ہو سکتی ہے۔

10. The Customer acknowledges that the SMS Services of the Bank will be implemented in different phases and that the bank may decide to add certain facilities in addition to the services already provided. Conversely, the bank may in its absolute discretion decide to cancel or remove any part of or the entire services being provided to the customer, at any time without prior notice in respect thereof.

صرف تسلیم کرتا ہے کہ بینک کی ایم ایس سرویس مختلف مراحل میں نافذ کی جائے گی اور یہ کہ بینک پہلے سے فراہم کردہ خدمات میں اضافے کا فیصلہ بھی کر سکتا ہے یا اس کے بعد بینک اپنے مطلق صواب دید پر صرف کوہیا کی جانے والی خدمات کا کچھ حصہ یا پورے کا پورا کسی بھی وقت اس کے بارے میں پیشگی اطلاع دیے بغیر منوع یا ختم کرنے کا فیصلہ کر سکتا ہے۔

11. The SMS Alert Facility being offered by the Bank shall be subject to charges as provided in the Schedule of Charges ("SOC") of the Bank, which may be revised from time to time and communicated through revised/latest SOC. Further, the Customer shall be liable for payment of SMS Alert Facility in connection with receiving the Alerts. In the event that the Customer is required to make any payment in connection with the use of services, the Bank shall have the right to debit the Customer's Account(s) with the Bank. However, in case neither the Customer pays the charges nor sufficient balance available in his/her account, the Bank reserves the right to suspend the SMS Alert Facility without any prior notice.

بینک کی جانب سے پیش کردہ ایم ایس الرٹ فیصلیٹ پر بینک کے شیڈول آف چارجز (SOC) کے مطابق چار جزو کا اطلاق ہوگا، جس میں وقفہ فیصلیٹ کی جا سکتی ہے اور اسے ترمیم شدہ تازہ ترین ایس اوسی کے ذریعے آگاہ کرو دیا جائے گا۔ مزید یہ کہ صراف الرٹ حاصل کرنے کے سلسلے میں ایس ایم ایس الرٹ فیصلیٹ کی ادائیگی کیلئے مسکولی / جواب دہ ہوگا۔ اس صورتحال میں کہ صراف کو خدمات کے استعمال کے سلسلے میں رقم کی ادائیگی درکار ہو، تو بینک کو یعنی حق حاصل ہوگا کہ بینک کے ساتھ صراف کے کھاتی (جات) سے رقم منہا کر لے۔ تاہم اگر کسی صورتحال میں صراف نہ چار جزو ادا کرتا ہے اور نہ یہی اس کے کھاتے میں کافی باقی تقاضا جات دستیاب ہیں تو بینک بنا پیشگی اطلاع ایس ایم ایس الرٹ فیصلیٹ کو معلق کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

12. The Customer shall be solely responsible for intimating to the Bank for any change in the phone number. In case the Customer changes his Authorized Mobile Number and does not inform the Bank, the will continue to send SMS alerts at the Authorized Mobile Number provided by the Customer till any contrary instructions are received.

صراف تجہیزی اس کا ذمہ ہے اس کا ذمہ ہے کہ وہ بینک کو فون نمبر میں کسی تبدیلی کیلئے فوری طور پر آگاہ کرے۔ ایسی صورت میں کہ صراف اپنا مجاز موبائل نمبر تبدیل کر لیتا ہے اور بینک کو اطلاع عنیش دیتا تو بینک ایس ایم ایس الرٹ جائز موبائل نمبر پر ہی تجہیزا جاری رکھے گا جو کہ خود صارف نے بینک کو فراہم کیا تھا یہاں تک کہ اس کے بعد بینک بینک کو نہیں مل جاتی۔

13. The Customer acknowledges that only one mobile number can be registered only against an account.

صراف تسلیم کرتا ہے کہ ایک کھاتے کے مقابلے میں صرف اور صرف ایک موبائل نمبر ہی رجسٹرڈ (یعنی مندرج) کیا جاسکتا ہے۔

## U. E-Statement ای ایشمنٹ

1. The e-Statement will be sent by the bank electronically to the assigned email address provided by the Accountholder at the sole risk and responsibility of the Accountholder.

ای ایشمنٹ بینک کی جانب سے برقراری طور پر کھاتیدار کی طرف سے فراہم کیے گئے نامہ دی میں پتے پر کھاتیدار کی اپنی ذمہ داری پر بھیجا جائیں گے۔

2. The Accountholder shall advise the Bank in writing, in case of change in the email address or if he does not want the statement of account to be sent by email.

کھاتیدار ای میں پتے میں تبدیلی کی صورت میں یا اگر وہ کھاتے کا گوشوارہ ای میں کے ذریعے بھیجا جانے کا خواہش مند نہیں ہے تو وہ بینک کو تحریر اطلاع دے گا۔

3. The Accountholder agrees and accepts that transmission lines are not encrypted and that email is not a secure means of transmission and is susceptible to viruses, errors, fraud, misuse, hacking, unauthorized/illegal interception, alteration, manipulation or access by any third party, or unauthorized usage thereof, and the Bank shall not be responsible or liable for the same.

کھاتیدار اتفاق اور بیول کرتا ہے کہ نہیں لائز نکر پڑنے نہیں ہیں اور یہ کہ ای میں تسلیم یا نامہ کا تنظیم کا محفوظ ریعنی نہیں ہے اور یہ اس سر، غلطیوں، ہوکے، بے جاستعمال، بینک، غیر مجاز/غیر قانونی مداخلت، تبدیلی، اخراج یا تیرے فرد کی جانب سے رسمی یا اس کے غیر مجاز استعمال کیلئے بہت حساس ہے اور بینک اس کیلئے ہرگز ذمہ دار یا مسؤول نہیں ہوگا۔

4. The Bank shall not be responsible for any delay, incomplete, improper or non-delivery of e-Statement for any reason whatsoever, including but not limited to telecommunication network failure or any other reason beyond the control of the Bank.

بینک کی تاخیر، کسی بھی وجہ سے ناکمل، نامناسب یا عدم فراہمی ای۔ گوشوارہ، بیشول بینک اسی تک محدود نہیں موافقانی نیت و رک کی ناکامی یا کوئی ایسا سب جو بینک کے نظم و نت سے پرے ہو کیلئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

5. The Bank shall not be responsible or liable for any breach of secrecy or confidentiality in any manner and for any reason whatsoever if contents of the E-Statement or email address becomes known to or accessed by any third party.

اگر ای گوشوارے کے مندرجات یا ای میں پتے معلوم و معروف ہو جائے یا تیرے فرد کی رسمی میں آجائے اور کسی طور پر بھی خیس پن یا رازداری کی خلاف ورزی ہو جائے تو بینک اس کیلئے ذمہ دار یا مسؤول نہیں ہوگا۔

6. The Accountholder shall not disclose the password to any third party and the use and storage of account information, transactions details and any other information contained in the e-Statement shall be the sole responsibility of the Accountholder.

کھاتیدار کسی تیرے فرد کو پاس ورث نہ نہیں کرے گا اور کھاتے کی معلومات، لین دین کی تفصیلات اور دیگر معلومات جو ای گوشوارے میں شامل ہیں کا حفاظت کرنا تھا کھاتیدار کی ذمہ داری ہو گی۔

7. The Accountholder shall use the E-Statement for his personal information and record and he shall not use or print and submit it for any legal requirement or to any visa granting authorities or educational institutions within or outside the country. If needed, the Accountholder may request the Bank to provide him computer generated hard copy of the Statement of Account.

کھاتیدار اپنی ذاتی معلومات اور یا کارڈ کیلئے ای گوشوارے اسے کسی قانونی معاملات یا ویزہ عطا کرنے والے کسی حکام یا تعلیمی اداروں چاہے وہ ملک میں ہوں یا ملک سے باہر استعمال یا شائع اور جمع نہیں کرے گا۔ اگر ضرورت ہو تو کھاتیدار بینک کو کمپیوٹر سے تنقیل کردہ کھاتے کے گوشوارے کے ہارڈ کاپنی (وقتی نسخہ) فراہم کیے جانے کیلئے درخواست کر سکتا ہے۔



NBP

National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



8. In case of Corporate account holders, it shall be the responsibility of the Accountholder to ensure that the e-Statement shall be under the custody of authorized/designated employee(s)/director/partners of the company/firm. The Bank shall not be responsible or liable for any unauthorized or misuse of the eStatement or any alteration/manipulation therein.

کارپوریٹ کھاتیداروں کی صورت میں یہ کھاتیدار کی ذمے داری ہوگی کہ وہ اس بات کو قبیلے بنائے کرای ائمینٹ کپنی/ فرم کے باختیار/ نامہ ملازمین/ڈائریکٹر/ پارٹنرز کی حفاظت میں ہوں گے۔ بینک کسی غیر مجاز یا ای ائمینٹ کے بے جاستعمال یا ائمینٹ میں کسی تبدیلی/ اخراج کیلئے ذمے دار یا مسئول نہیں ٹھہرایا جائے گا۔

9. The Accountholder shall indemnify the Bank for any claim, loss, damage or legal action arising out of or as a result of transmission of the e-Statement, or for any access, misuse or fraudulent use thereof by any third party.

کھاتیدار کسی دعویٰ، نقصان خرابی یا قانونی کارروائی جو کرای ائمینٹ کی ترسیل کے نتیجے میں کی جائے ہو یا تیسرے فرد کی جانب سے اس کے بے جاستعمال، دھوکے والے استعمال کی وجہ سے ہو یہیں کو محفوظ اور مامون قرار دیتا ہے۔

10. The Bank may amend or alter these terms and conditions at any time which will be displayed at the Bank's website or advised by email notification and thereupon the same shall apply and be binding on the Accountholder.

بینک کسی بھی وقت ان شرائط و ضوابط میں ترمیم یا تبدیلی کر سکتا ہے جس کو بینک کی دیوب سنن کے ذریعے بتا دیا جائے گا اور اس کے بعد ان قواعد و ضوابط کا اطلاق ہو جائے گا اور کھاتیدار پر اس کی پاسداری لازمی ہوگی۔

11. To comply with SBP's directives kindly provides us on priority basis, an attested copy of your CNIC and also of your joint accountholders (if applicable) in case the same has not been provided earlier.

بینک دولت پاکستان کے احکامات کی پیروی میں از راؤ کرم ترجیحی بنیاد پر بینک کا اپنے کمپیوٹرائزڈ تو می شناختی کا رد کی تصدیق شدہ نقل اور مشترک کھاتیداروں کی صورت میں (اگر قابل اطلاق ہو) بھی اگر اس سے قبل فراہم نہیں کی گئی ہے تو ہمیں کر دیں۔

## V. Internet Banking اینٹرنیٹ بینکنگ

1. The customer has an obligation to maintain secrecy in regard to Username & Password registered with the Bank. The bank presupposes that login using valid Username and Password is a valid session initiated by none other than the customer.

بینک کے ساتھ جزوی یوں رسمی اور پاسورڈ کے سلسلے میں رازداری کو برقرار رکھنا صارف پر لازم ہے۔ بینک فرض کر لیتا ہے کہ لگانے کرنے والا جائز یوں رسمی اور جائز پاسورڈ استعمال کر رہا ہے اور یہ کنشت (session) کا صارف کے علاوہ کسی اور نے آنائی نہیں کیا ہے۔

2. The customer will not attempt or permit others to attempt accessing the 'NBP Internet Banking Services' through any unlawful means.

صارف کسی اور کو ہرگز اجازت نہیں دے گا کہ وہ "این بی پی اینٹرنیٹ بینکنگ سروسز" کے رسائی حاصل کرنے کی کوشش بھی کرے۔

3. The customer should keep his/her User ID and password strictly confidential and should not divulge the same to any other person. Any loss sustained by the customer due to non-compliance of this condition will be at his/her own risk and responsibility and the Bank will not be liable for the same in any manner.

صارف کو اس کی یوں آئی اور پاسورڈ انتہائی رازداری میں محفوظ رکھنا ہو گا اور کسی دوسرا فرد کو اس کے بارے میں ہرگز نہیں بتانا ہو گا۔ صارف کی جانب سے اٹھائے گئے کسی نقصان جو اس شرط پر عمل درآمدہ کرنے کے سبب سے ہوں گا کیونکہ داری اور خدشہ خود اسی پر عائد ہو گی اور بینک اس کیلئے کسی طور پر بھی مسئول / جواب دہنہ ہو گا۔

4. The customer is free to choose a password of his/her own for NBP internet Banking Services following the basic password requirements. As a precaution, a password that is generic in nature, guessable or inferable personal date such as name, telephone number, driving license, date of birth etc. is best avoided. Similarly, it is a good practice to commit the password to memory rather than writing it down somewhere. صارف کو ایں بی پی اینٹرنیٹ بینکنگ سروسز کیلئے پاسورڈ کی بنیادی شرائط پر عمل کرتے ہوئے اس کا اپنایا پاسورڈ منتخب کرنے میں کامل آزادی حاصل ہے۔ احتیاط کے طور پر ایک پاسورڈ جو کو فطری لحاظ سے عام سا ہو، اندازے کے قابل ہو یا نتیجہ اخذ کرنے کے قابل ذاتی کوائف جیسے نام، پینے، ٹیکنون نمبر، ڈرامینگ لائنس، تاریخ پیدائش وغیرہ بہتر ہو گا کہ اس سے باز رہیں۔ اسی طرح، آپ پاسورڈ کو حافظہ میں محفوظ کر لیں جائے اس کے آپ اسے تحریر کر کے کہیں رکھ لیں۔

5. It may not be safe to leave the computer unattended during a valid session. This might give access to your account information to others.

کسی نشست کے دوران کمپیوٹر کو کھلا (پاسورڈ کے بغیر) چھوڑنا ہرگز محفوظ نہیں۔ یہ دوسرا لوگوں کو آپ کے اکاؤنٹ کی معلومات تک رسائی فراہم کر سکتا ہے۔

## W. Mobile Banking موبائل بینکنگ

1. The Customer irrevocably authorizes the Bank to debit his/her Bank Accounts which have been prescribed by him/her at the time of registration for all transactions/services undertaken using mobile banking.

صارف بینک کو مستقل اختیار دیتا ہے کہ وہ اس کے بینک اکاؤنٹ سے جو کو اس کی طرف سے جائزیشن کے وقت موبائل بینکاری استعمال کرتے ہوئے تمام لین دین/خدمات کیلئے جو یہ کیا تھا رقم منہما کر لے۔

2. The Customer agrees that he/she is aware and accepts that mobile banking services offered by the Bank will enable him/her to execute any financial transaction using mobile phone within the limits prescribed by the Bank.

صارف اتفاق کرتا ہے کہ وہ بینک کی طرف سے پیش کی جانے والی موبائل بینکنگ سروسز کو استعمال کرتے ہوئے بینک کی جانب سے تجویز کردہ حدود کے اندر موبائل فون کے ذریعے کسی مالیاتی لین دین کو مل میں لاے گا۔



National Bank of Pakistan

# Aitemaad

ISLAMIC BANKING



3. The Customer agrees that the Facility entitles him/her to use only a mobile phone registered in his/her name with the Mobile Service Provider and undertakes to use the facility only through the registered mobile number which has been used to register for the facility.

صارف اتفاق کرتا ہے کہ پیش میں اسے یا سختا ہے کہ موبائل سروں پر وائیڈر کے ساتھ اس کے نام سے رجسٹر ڈر ف ایک موبائل فون استعمال کرے اور حلف لیتا ہے کہ وہ یہ سہولت صرف رجسٹر ڈر موبائل نمبر کے ذریعے ہی استعمال کرے جو کہ اس سہولت کے استعمال کیلئے رجسٹر کیا گیا ہے۔

4. The Bank reserves the rights to offer the Facility to only those Customers who are availing service of a specific Mobile Service Provider.

بینک حقوق محفوظ رکھتا ہے کہ وہ یہ سہولت صرف ان صارفین کیلئے پیش کرے جو ایک مخصوص موبائل سروں پر وائیڈر کی سروں حاصل کر رہے ہیں۔

5. The Customer shall be required to acquaint himself with the process for using the Facility and the Bank shall not be responsible for any error made by the Customer while using the facility.

صارف سے درکار ہوگا کہ سہولت کو استعمال کرنے کیلئے طریقہ کار سے خود کو اتفاق کروائے اور میک سہولت استعمال کرتے ہوئے صارف کی طرف سے کی جانے والی کسی غلطی کیلئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

6. The Bank reserves the right to decide what services may be offered, making additions to the services offered under the Facility at its sole discretion. The Customer acknowledge and agrees that the Bank may, in its sole and absolute discretion, without notice and from time to time add to, vary, alter, suspend or remove any part of or all of the Mobile Banking, or any function or feature of Mobile Banking, without giving any reason and without incurring any liability.

بینک یعنی محفوظ رکھتا ہے کہ وہ اپنی ذاتی صوابید پر اس سہولت کے تحت پیش کردہ خدمات میں اضافہ کی کر سکتا ہے۔ صارف تسلیم اور اتفاق کرتا ہے کہ بینک کو اپنے ذاتی اور مطلق صوابید پر اجازت ہے کہ وہ اخلاق دیے اور وقت نو قائم موبائل بیننگ کے کچھ حصے یا پورے میں پچھا ضافہ، تبدیل، روبدل، مطلع یا ختم کر دے، یا موبائل بیننگ کی خصوصیات یا کسی نکشن کے ساتھ وجہ بتائے بغیر اور کوئی مستولیت اٹھائے بغیر ایسا کچھ کرے۔

7. The instructions of the Customer shall be effected only after authentication of the Customer by verification of his/her User ID and PIN or through any other mode of verification as may be stipulated at the discretion of the Bank.

صارف کی پہاڑت اُس کی یوز آئی ڈی اور پس کی تصدیق کے بعد ہی موثر ہوں گی یا بینک کی صوابید پر کسی اور طریقہ کار کی تصدیق کے ذریعے ہی موثر ہوں گی۔

8. It shall be the endeavor of the Bank to carry out the instructions received from the Customers promptly. However, the Bank shall not be responsible for delay/failure in carrying out the instructions due to any reasons whatsoever including failure of operational system or due to any requirement of law. The Customer expressly authorizes the Bank to access his/her Account information required for offering the services under the facility and also to share the information regarding his/her Accounts with the service provider/third party as may be required to provide the services under the facility.

بینک کی کوشش ہوگی کہ وہ صارف سے حاصل ہونے والی ہدایات کی فوری تعمیل کرے۔ تاہم بینک ہدایات کی تعمیل میں تاخیر/ناکامی کیلئے جو کسی بھی وجہ سے ہوں پہلوں آپریشنل سسٹم کی ناکامی یا قانون کی کسی شرط کی وجہ سے ہو کیلئے ہرگز ذمہ دار نہیں ہوگا۔ صارف بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ وہ سہولت کے تحت پیش کی جانے والی خدمات کیلئے درکار اس کے اکاؤنٹ کی معلومات تک رسائی حاصل کرے اور اس کے اکاؤنٹ سے متعلق معلومات خدمات فراہم کرنے والے افریق ٹالٹ جیسا کہ سہولت کے تحت خدمات فراہم کرنے کیلئے درکار ہو سے تبادله یا اشتراک کرے۔

9. The transactional details will be recorded by the Bank and these records will be regarded as conclusive proof of the authenticity and accuracy of transactions.

لین دین کی تفصیلات بینک کی جانب سے ریکارڈ (محفوظ) کی جائیں گی اور یہ ریکارڈ لین دین کی مکمل اور دوسری کا دو ٹوک شوت صورت کیے جائیں گے۔

10. The Customer understands that the Bank may send rejection or cannot process the request messages for the service request(s) sent by the Customer which could not be executed for any reason.

صارف سمجھتا ہے کہ بینک صارف کی طرف سے بھیجی گئی سروں کی درخواستوں کیلئے پیغامات درخواست پر کارروائی نہیں کر سکتا یا انکار کا پیغام بھیج سکتا ہے جو کسی بھی سب سے روپیں نہیں ہو سکتے تھے۔

11. The Bank shall make all reasonable efforts to ensure that the Customer information is kept confidential. However, the Bank shall not be responsible for any inadvertent divulgence or leakage of confidential Customer information for reasons beyond the control of the Bank.

بینک تمام تر معمول کاوشیں کرے گا کہ معلومات صارف یعنی طور پر صحیح راز میں رہیں۔ تاہم بینک کسی بھی غیر ارادی افشا یا صارف کی رازدارانہ معلومات کے راستا جو بینک کے ظلم و نقص سے باہر کی وجہ سے ہو، کیلئے ذمہ دار نہیں ہوگا۔

12. The Customer expressly authorizes the Bank to carry out all requests/transactions purporting to have been received from his/her mobile phone and authenticated with his/her PIN without having to verify the authenticity of every request/transaction.

صارف بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ وہ اس کے موبائل فون سے وصول ہوئی اور اس کی پس سے تصدیق شدہ ہر درخواست / لین دین کی تعمیل کرے۔

13. In the case of payment facilities like bill payment, the Customer shall be deemed to have expressly authorized the Bank to make the payment when a request is received from him/her.

ادا بینک کی سہولت جیسے بلی ہمینٹ کی صورت میں صارف سے سمجھا جائے گا کہ وہ بینک کو واضح طور پر اختیار دیتا ہے کہ جب بھی صارف کی طرف سے درخواست وصول ہو، ادا بینک کر دی جائے۔



NBP

National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



14. It is the responsibility of the Customer to advise the Bank in writing of any change in his/her mobile number, mobile network, loss/theft of mobile phone/SIM, misuse or unauthorized use of his/he mobile phone, by contacting the Bank at the first possible instance at designated Help Line or the Account maintaining Branch.

یہ صارف کی ذائقے داری ہے کہ وہ بینک کو اس کے موبائل نمبر کی تبدیلی، موبائل نیٹ ورک، موبائل فون/ اسم کی لگشٹی/ چوری اس کے فون کے غلط یا غیر مجاز استعمال کے بارے میں پہلی مکمل ساعت میں بینک سے نامزد ہیلپ لائن پر جہاں برائج میں اکاؤنٹ موجود ہے پر اراظت کر کے تحریر آتا ہے۔

15. It is the responsibility of the Customer to ensure the correctness of the information supplied by him/her to the Bank through the use of the Facility or any other method. In case of any discrepancy in this information, the Customer understands that the Bank will not be in any way responsible for action taken based on the information. The Customer may, in certain cases, request the Bank to stop the transfer or transaction by calling the designated helpline of the Bank. The Bank shall comply with the request only where it is operationally possible to do so and this shall vary from case to case. The Bank shall, at its sole discretion, decide whether it is possible to stop a transaction or transfer. The Customer shall agree to hold harmless and indemnify the Bank against any loss, costs, claims, damages, expenses, liabilities or proceedings, which the Bank may incur or suffer as a result of acting upon or delaying to act upon or refraining from acting upon the aforesaid stop payment instructions.

یہ صارف کی ذائقے داری ہے کہ وہ اس بات کو تلقین بنائے کہ اس سہولت کے ذریعے یا کسی اور طریقے سے اس کی غرض سے بینک کو فراہم کی گئی معلومات ڈرست ہیں۔ اس معلومات میں کسی اضافو کی صورت میں بینک درخواست ہے کہ بینک اس معلومات کی بنیاد پر کسی عمل کیلئے کسی طور پر بھی ذائقے دار نہیں ہو گا۔ صارف، کچھ معاملات میں، بینک سے بینک کی مقرر کردہ ہیلپ لائن دین دین روک دے۔ بینک درخواست پر صرف اس وقت عمل پر جہاں گا جب ایسا کرتا ہے معاشرے میں اسے معاملہ مختلف ہو گا۔ بینک اپنے ذاتی صوابید پر فیصلہ کرتا ہے کہ کہاں لین دین دین کو روکنا ممکن ہے۔ صارف کو اتفاق کرنا ہو گا کہ بینک کسی فحصان، لائگت، دومنی، خرابی، اخراجات، مسئولیت جو اپنی یا کارروائی کے مقابلے پر ضرر اور کامل مامون و محفوظ ہے جو بینک مذکورہ بالا ادائیگی روک ہر ایات پر عمل کرنے کے تیجے یا تاخیر یا بازرہنے کی وجہ سے ہوں۔

16. If the Customer notices an incorrect, erroneous or unauthorized transfer of funds using the Mobile Banking, whether on receipt of the periodic statement or otherwise or any other omission, the Customer must immediately inform the Bank at the designated helpline or the Account maintaining Branch.

اگر صارف موبائل بینک استعمال کرتے ہوئے غلط، نادرست یا غیر مجاز منتقلی قوم کی اطلاع دیتا ہے، چاہے وہ متواتر گوشوارے کے حصول یا کوئی اوصورت یا کسی دیگر بھول پوک پر ہو، صارف کو لازماً فوری طور پر مقرر ہیلپ لائن یا جس برائج میں اکاؤنٹ ہو ہاں بینک کو آگاہ کرنا ہو گا۔

17. The Bank and the Mobile Service Provider will conduct an investigation and report there findings to the Customer and correct any error, if so required.

بینک اور موبائل سروس پروڈائرکٹ تفہیض کریں گے اور اپنی تحقیقات کے بارے میں صارف کو آگاہ کریں گے اور اگر ضرورت محسوس ہوئی تو غلط کو ڈرست کر لیں گے۔

18. The Customer can request for termination of the Facility by contacting the Bank. Notwithstanding the termination of the said facility, the Customer shall remain accountable for all the transactions made prior to confirmation of any such cancellation request on the Customer's Account.

صارف بینک سے رابطہ کر کے اس سہولت کے خاتمے کیلئے درخواست کر سکتا ہے۔ مذکورہ بالا سہولت کے خاتمے تک، صارف تمام لین دین کیلئے جو صارف کھاتے پر ایسے کسی خاتمے کی درخواست کی تصدیق سے قبل عمل میں آئیں کیلئے جواب دے ہے۔

19. The Bank may, at its discretion, withdraw temporarily or terminate the Facility, either wholly or in part, at any time without giving prior notice to the Customer. The Facility may be suspended for any maintenance or repair work or in case of any emergency or for security reasons. The Bank shall endeavor to give a reasonable notice for withdrawal or termination of the facility but shall not be responsible if such an action has to be taken for reasons of security or emergency.

بینک اپنے ذاتی صوابید پر اس سہولت کو عارضی یا مستقل طور پر واپس لے سکتا ہے یا مکمل طور پر یا جزو طور پر کسی وفت صارف کو بیشگی اطلاع دیے بغیر یہ سہولت (فیشلی) مرمت یا دیکھ بھال کی غرض سے معطل ہی کی جا سکتی ہے یا سیکورٹی و جہات کیلئے یا کسی ایمپریسٹی کی صورت میں بھی معطل کی جا سکتی ہے۔ بینک سہولت کی واپسی یا خاتمہ کیلئے ایک مقول و جکی اطلاع دیے جانے کی کوشش کرے گا لیکن سیکورٹی یا ایمپریسٹی کی صورت میں اطلاع دینا بینک پر لازم نہیں۔

20. The Bank may also terminate or suspend the services under the Facility without prior notice if the Customer has violated the terms and a condition laid down by the Bank or the death of the Customer is brought to the notice of the Bank.

اگر صارف بینک کی جانب سے مرتب کردہ شرائط و ضوابط کی خلاف ورزی کی گئی ہے یا بینک کی اطلاع میں صارف کی موت کا واقعہ لایا گیا ہے تو بینک کسی بیشگی اطلاع کے بغیر سروز کا خاتمه یا تعطیل کر سکتا ہے۔

21. The Services being offered by the Bank shall be subject to charges as provided in the Schedule of Charges (SOC) of the Bank, which may be revised from time to time and communicated through revised/latest SOC. Further, the Customer shall be liable for payment of aforementioned services and/or such airtime or other charges which may be levied by the Telco or the Bank in connection with receiving the Alerts. In the event that the Customer is required to make any payment in connection with the use of the Services, the Bank shall have the right to debit the Customer's Account(s) with the Bank. However, in case neither the customer pays the charges nor sufficient balance available in his/her account, the Bank reserves the right to suspend the Services without any prior notice.

بینک کی طرف سے پیش کردہ خدمات پر بینک کے شیڈول آف چارجز (SOC) کے مطابق اطلاع ہو گا جنہیں وتنافی تریم کیا جاسکتا ہے اور جنہیں تریم شدہ/ تازہ ترین ایس اوسی کے ذریعے آگاہ کر دیا جائے گا۔ مزید برآں صارف مذکورہ بالا خدمات کی ادائیگی کیلئے مسکول ہو گا اور/ یا ایسی ایمپریسٹ (نفری وقت) یا دیگر چار جنہیں بیکلو یا بینک کی جانب سے اسراصل کرنے کے مسلسلے میں عائد کیا جاسکتا ہے اگر صارف سے سروز کے استعمال کے مسلسلے میں کوئی ادائیگی کرنا مطلوب ہو تو بینک کے ساتھ صارف کے اکاؤنٹ سے رقم منہا کر لے۔ تاہم صارف نہ تو چار جزا کرے اور نہ ہی اس کے اکاؤنٹ میں کافی بقا یا جات ہوں تو بینک بنا کی بیشگی اطلاع کے سروز کو معطل کرنے کا حق محفوظ رکھتا ہے۔

The Bank for its employee/contractual staff will not be liable for: (a) any unauthorized use of the Customer's PIN or (b) mobile phone number/instrument or unauthorized access for any fraudulent, duplicate or erroneous instructions given by use of the same; (c) acting in good faith on any instructions received by the Bank; (d) error, default, delay or inability of the Bank to act on all or any of the instructions; (e) loss of any information/instructions/Alerts in transmission; (f) unauthorized access by any other person to any information/instructions given by the Customer or breach of confidentiality.

بینک اپنے مستقل ملازمین امعاہدے کی بنیاد پر بھرتی کئے جانے والے ملازمین کی جانب سے مندرجہ ذیل امور کے لئے ذمہ دار نہیں ہوگا: (ا) صارف کی پی آئی ان (PIN) کے غیر مجاز استعمال کیلئے (ب) موبائل فون نمبر/آئی ڈی ایجنسی سے دھوکے، نقل یادی گئی غلط ہدایات کیلئے اسے استعمال کرنے کیلئے (ج) بینک کی جانب سے حاصل شدہ کسی ہدایات پر نیک نیتی کے ساتھ عمل پر (د) بینک کی غلطی، کوتاہی، تاخیر یا انالی کے کسی ایک یا تمام ہدایات پر (ه) کسی معلومات/ہدایات/الٹس کی تزییں میں گشیدگی (و) صارف کی جانب سے دی گئی اطلاع/ہدایات پر کسی غیر مجاز شخص کی رسانی یا صارف کی معلومات کی اولاداری کی خلاف ورزی پر۔

23. The Bank shall not be concerned with and will not be held liable for any dispute that may arise between the Customer and the MSP and makes no representation or gives no warranty with respect to the quality of the service provided by the MSP or guarantee for timely delivery of the contents of each Alert.

اگر صارف اور ایم ایس پی کے درمیان کوئی تنازع واقع ہو تو بینک کسی تنازع کیلئے مسوول/جواب دہنیں تھہرا جائے گا اور اس کا اس سے کوئی واسطہ نہیں ہو گا اور نہ کسی طور پر بھی ترجیح یا تباہی میں پر ایم ایس پی کی طرف سے فراہم کروہ سروس کے معیار کے سلسلے میں کوئی اختلاف نہیں ہو گا اس کے مندرجات کی بروقت فراہم کیلئے ضامن بھی نہیں ہوگا۔

24. The Customer accepts that all information/Instructions will be transmitted to and/or stored at various locations and be accessed by personnel of the Bank (and its affiliates). The Bank is authorized to provide any information or details relating to the Customer or his Account(s) to the MSPs or any other service providers so far as is necessary to give effect to any instructions.

صارف قبول کرتا ہے کہ تمام معلومات/ہدایات جو باری کی جائیں گی اور/ یا مختلف مقامات پر محفوظ کی جائیں گی اور بینک کے عملی (اور اس کے متعلقہ) کی جانب سے اُن تک رسانی حاصل کی جائے گی۔ بینک با اختیار ہے کہ وہ صارف یا اس کے کھاتہ (جات) سے متعلق تفصیلات یا کوئی معلومات ایم ایس پیز کو فراہم کرے یا کسی دیگر سروس کے فراہم کنندگان کو فراہم کرے جہاں تک کسی ہدایات کو موثر بنانا ضروری ہو۔

25. The Customer hereby, agrees to abide by, without need of notice and express consent, any and all future modifications, innovations, amendments or alterations to these terms and conditions made by the Bank from time to time.

صارف بذریعہ اتفاق کرتا ہے کہ وہ کسی اطلاع اور صاف مددی کے امداد کے بغیر ہی، کسی ایک یا تمام آئندہ کی جانے والی ترمیمات، اختراعات، روبدل یا عمومی تبدیلیوں کا پاسدار ہے گا جو کہ بینک کی جانب سے وقتوں قابل شرافت و خوااب میں کی جائیں گی۔

26. This terms and conditions shall be governed and construed in accordance with the laws of Pakistan whose courts shall be courts of competent jurisdiction.

ان شرافت و خوااب پر قوامی پاکستان سے مطابقت کاظم و نق اور ان کی تعبیرات کا اطلاق رہے گا جس کی عدالتیں مجاز و اسلامی قانون کی عدالتیں ہوں گی۔

27. The Customer accepts that the Bank shall not be responsible for any errors which may occur in spite of the steps taken by the Bank to ensure the accuracy of the information and the Customer shall not have any claim against the Bank in an event of any loss/damage suffered by the Customer as a consequence of an inaccurate information provided by the Bank.

صارف اس بات کو تسلیم کرتا ہے کہ بینک کی جانب سے کسی درستگی کے اقدامات کے دوران/ کے بعد کسی غلطی کا ذمہ دار نہیں ہو گا اور صارف بینک کے خلاف کسی تقصیان/ خرابی جو کہ صارف کو اٹھانی پڑی جو بینک کی جانب سے فراہم کردہ غیر ذرست معلوم کے نتیجے میں ہو کوئی دعویٰ/ بر جائے نہیں کر پائے گا۔

28. The Customer will be responsible for all transactions made through the use of his/her mobile phone, SIM card and PIN, regardless of whether or not such transactions are in fact entered into or authorized by him/her; and any financial loss/charges thus incurred will be payable by the Customer.

صارف اس کے موبائل فون، سیم کارڈ اور ڈن کے استعمال سے کی گئی تمام میں دین کیلئے خود ذاتے دار ہو گا چاہے نہ چاہے ایسی تالمیں دین جو صارف کی جانب سے درج کی گئی ہو یا مجاز کی گئی ہو اور چنانچہ کوئی میں مالی تقصیان/ چار جز جو اسے اٹھانا پڑے صارف ہی کی طرف سے ادا کیا جائے گا۔

29. The Customer shall take all steps possible to ensure that his/her mobile phone is not shared with anyone and shall report any misuse/loss of the mobile phone or SIM card immediately.

صارف تمام تکمیلہ اقدامات کرے گا کہ اس کا موبائل کسی اور کسے ساتھ یقینی طور پر اشتراک نہیں کیا گیا اور فوری طور کسی بے جا استعمال/ موبائل فون یا سیم کارڈ کی گشیدگی کے بارے میں اطلاع فراہم کر دے گا۔

30. The Customer shall keep the PINs confidential and will not disclose these to any other person or will not record them in a way that would compromise the security of the services.

صارف پنزکری رازداری کو برقرار کر کے گا اور کسی دوسرے شخص پر اس کا افشا نہیں کرے گا ایسا حصہ اس طرح برکارڈ میں رکھے گا کہ جہاں سرو مزکی سیورٹی پر کسی طور پر بھی مصالحت ہو جائے گی۔

31. It will be the responsibility of the Customer to notify the Bank immediately if he/she suspects misuse of the PIN. He / she will also immediately initiate the necessary steps to change his / her PIN.

یہ صارف کی ذمہ داری ہو گی کہ وہ بینک کو فوری اطلاع دے اگر اسے شک ہو جائے کہ اس کے پن (PIN) کا غلط استعمال ہو رہا ہے۔ اسے فوراً اپنے پن (PIN) کی تبدیلی کیلئے ضروری قدم اٹھانا ہوگا۔



NBP

National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



32. The Customer shall keep himself/herself updated with regard to any information/modification relating to the services offered under the facility, including the limits and frequency of permitted transactions, which would be publicized on the websites and at the branches. The Bank shall not be responsible if the Customer fails to do so.

صارف اس سہولت کے تحت پیش کردہ خدمات سے متعلق کسی بھی معلومات/ردوبدل کے سلسلے میں اپنے آپ کو انہائی باخبر رکھے گا، جس میں مجاز لین دین کا کسی دورانی میں تعداد اور حدود بھی شامل ہیں، جیسیں ویب سائٹ اور برائجز پر مشتمل کردہ بجا ہے۔

33. The Customer shall be liable for all loss if he/she has breached the Terms and Conditions contained herein or contributed or caused the loss by negligent actions or a failure on his / her part to advise the Bank within a reasonable time about any unauthorized access to the Account.

تمام ترقیات کا ذائقہ دار صارف خود ہوگا اگر وہ ان شرائط و ضوابط کی پاسداری میں غفلت برتبے یا کاؤنٹ تک کسی غیر مجاز شخص کی رسائی کے متعلق وقت پر بینک کو اطلاع نہ دے۔

## X. Amendments ترمیمات

1. The Bank may from time to time and at any time revise and/or change any of the Terms and Conditions including the charges leviable in respect of the services provided against the account. Such changes shall be effective from the date specified by the Bank of such modification. Except as otherwise provided herein, such changes will either be notified to an Account Holder through mail or by affixing a notice to that effect for fifteen days at a conspicuous place within the premises of the Bank's concerned branches.

بینک وقت فنا فتاہ کسی بھی وقت شرائط و ضوابط اشمول کھاتے میں فراہم کردہ خدمات کے سلسلے میں چار ہزار میں کوئی ترمیم اور یا تبدیلی کر سکتا ہے۔ اسی تبدیلیاں بینک کی طرف سے مقرر کردہ تاریخ سے مؤثر ہوں گی۔ اسی تبدیلیوں کو کھاتیدار کے علم میں یا توڈاک کے ذریعے یا اطلاع عام آور یا اس کر کے لایا جائے گا جو کہ بینک کی متعلقہ برائجز کی حدود میں کسی نمایاں جگہ پر 15 دن کیلئے اس غرض سے دہی رہے گی۔

2. The Bank reserves the right at any time and after due notice to the account holder to:

بینک کھاتیدار کو مناسب اطلاع کے بعد اور کسی بھی وقت درج ذیل میں محفوظ رکھتا ہے:

- i) Change the fees for the use of the services.

ا) خدمات کے استعمال کیلئے فیس میں تبدیلی

- ii) Add, withdraw or change the type of services, or

خدمات کی قسم و نوع میں اضافہ، خاتمہ یا تبدیلی یا

- iii) Vary the frequency and manner of use of the Services, the withdrawal limits, operating norms and transaction types etc.

خدمات کے طریقہ کاری اتھاد میں تبدیلی، رقم نکلانے کی مدد، دین کی اقسام یا کام کرنے کے معاملات تبدیل کر دے۔

## Y. Notice اطلاعات

All correspondence, notices or demands by the Bank shall be deemed to have been validly affected or sent if served to the Account Holder personally or delivered or sent by fax or, registered mail/courier to the Account Holders last known address in accordance with the Bank's record. Further, it shall be deemed to be duly delivered to the account holder on the actual date of delivery where personally received by the account holder or within three days of dispatch where sent by registered mail/courier or on next day of dispatch where sent by courier service. In the case of communication sent by SWIFT or facsimile transmission, such communication shall be deemed to be effected on the date the SWIFT or facsimile transmission was actually sent.

بینک کی جانب سے تمام خط و کتابت، اطلاعات یا مطالبات اگر کھاتے دار کو شخصی طور پر پیش کئے گئے یا فیکس کئے گئے یا جرڑی میں یا کوریر کے مطابق آخری پتے پر سمجھے گئے تو انہیں معتمد یا رسالہ شدہ تصور کیا جائے گا۔ مزید برآں، یہ بھی یقین کر لیا جائے گا کہ یہ کھاتیدار کو مناسب طور پر سمجھے جانے کی اصل تاریخ پر جہاں کھاتیدار نے ذاتی طور پر اسے حاصل کیا یا سمجھے جانے کے تین دن کے دوران حاصل کیا گیا جہاں اسے جرڑی میں اکوریر سے سمجھا گیا ہو یا سمجھے جانے کے اگلے ہی روز حاصل کر لیا گیا ہو جہاں اسے کوریر سروں کے توسط سے سمجھا گیا تھا۔ سو فٹ (SWIFT) کے ذریعے سمجھے گئے مراسلات کی یا فیکس سے تریل کی صورت میں، ایسے مراسلے یا مبالغات سو فٹ یا فیکس کی تاریخ پر یہ مؤثر تصور کیے جائیں گے۔

## Z. Change of Particulars کوائف کی تبدیلی

The Account Holder shall notify the Bank immediately in the event of any change in the particulars of the Account for example mailing address, contact information, change of profession, change in source of income etc. Until such change of particulars has been notified in writing to the Bank and acknowledged by the Bank, the Bank shall rely on the existing information of the Account Holder.

کھاتیدار کھاتے (کاؤنٹ) کے کوائف میں کسی تبدیلی کی صورت میں بینک کو فوری طور پر آگاہ کرے گا مثال کے طور پر ڈاک کا پتہ، رابطہ معلومات، پیش کی تبدیلی، ذریعہ آمدنی میں تبدیلی، وغیرہ۔ بینک کو جب تک کوائف میں تبدیلیوں کے بارے میں تحریری طور پر آگاہ نہیں کیا جائے گا اور بینک کی جانب سے اسے تسلیم نہیں کیا جائے گا اس تک بینک کھاتیدار کی موجودہ معلومات ہی پر اعتماد کرے گا۔

## Z.1. Miscellaneous مختصرات

1. The Bank may at its sole discretion and from time to time implement new security identification and verification procedures for an Account Holder to access his/her/its Account activity.

بینک اپنے صوابدید پر وقار نو تھا کہ اسے دارکی شناخت اور قدمیت کے نئے خانقی طریقہ کار وضخ اور ان کا اطلاق کر سکے گا۔

2. On the request of an account holder or at the instance of the Bank after due notice to the account holder, an account may be transferred from one branch of the Bank to another branch free of charge, without affecting the profit accruing position of the account as the concerning accumulated products of credit balances in such accounts for unaccounted period would also be transferred to the receiving branch along with the credit balance on the date of transfer.

کھاتیدار کی درخواست پر یا بینک کی طرف سے کھاتیدار کو اطلاع دینے کے بعد کھاتہ بینک کی ایک شاخ سے دوسرا شاخ میں بغیر کسی معاوضہ کے اور منافع کا تسلسل توڑے بغیر منتقل کیا جاسکتا ہے۔

3. Any complaint or claim against the Bank must be lodged in Pakistan and with the concerned branch of the Bank or as per procedures prescribed by the Banking Mohtasib and/or SBP.

کوئی شکایت یا بینک کے خلاف دعویٰ پاکستان کے اندر بینک کی متعلق شاخ پر اسٹیٹ بینک آف پاکستان یا اور بینکنگ مقبس کے وضع کردہ طریقہ کار کے مطابق کیا جائے گا۔

4. Any special features of a newly introduced product of the Bank would not apply generally to any and all Accounts and or Facilities or Services of the Bank and the Account Holder shall not legally or commercially bind the Bank to extend the same to the Account Holders existing Account. The special features of a newly introduced product of the Bank shall be treated as a part of the terms and conditions of that particular product only.

بینک کے تازہ ترین متعارف کیے گئے پروڈکٹ کے خصوصی فچر رعنی طور پر بینک کی کسی ایک یا تمام خدمات یا سہولیات یا اور کا کوئی نہیں ہوں گے اور کھاتیدار بینک کو قانونی طور پر پابند کرے گا کہ وہ ایسے کھاتیدار کے موجودہ کھاتے تک تو سعی دے۔ بینک کے تازہ ترین متعارف کیے گئے پروڈکٹ کے خصوصی فچر کو صرف اس خاص پروڈکٹ کی شرائط و مصوبات کے حصے کے طور پر تصور کیا جائے گا۔

5. Notwithstanding anything contained herein above, the Account Holder will irrevocably and unconditionally, at all times, comply with and be bound and governed by all such other terms and conditions of the Bank which have been prescribed in accordance with directives of State Bank of Pakistan under the laws of the Islamic Republic of Pakistan in respect of opening, maintaining & operations of an account with the Bank.

کھاتیدار مستقل طور پر اور غیر مشروط طور پر، ہر وقت، بینک کی دیگر، ایسی تمام شرائط و مصوبات پر عمل کرے گا اور اس کا پابند اور تابع ہو گا جو کہ بینک کے ساتھ کھاتہ کھولنے، برقرار رکھنے اور اس پر عمل جاری رکھنے کے مسئلے میں اسلامی جمہوری پاکستان کے قوانین کے تحت اور بینک دولت پاکستان کے احکامات کے مطابق تجویز کیے گئے ہیں۔

6. In respect of Account Opened in the name of minors, the Bank shall be entitled to act on instructions received from the guardian named on the Account Opening Form, till the minor's attaining the age of majority.

نابالغ (نیچوں) کے نام کھولے گئے کھاتے (اکاؤنٹ) کے مسئلے میں بینک استحقاق رکھے گا کہ وہ اکاؤنٹ اوپنگ فارم پر درج سرپرست سے حاصل کردہ ہدایات پر عمل کرے یہاں تک کہ نابالغ سن بلوغ سن بلوغ کو ہٹھی جائے۔

7. Interpretation of terms and conditions mentioned in account opening form will be considered final and binding, however, in case of any dispute, matter will be referred to State Bank of Pakistan and their decision will be final and binding in that case.

اکاؤنٹ اوپنگ فارم میں درج شرائط و مصوبات کی تعبیر و تعریف کو تحمیل اور لازمی تصور کیا جائے گا، باہم، کسی تباہی کی صورت میں، معاملہ بینک دولت پاکستان کے حوالے کیا جائے گا اور اس صورت میں اس کا فصلہ حتمی اور لازمی ہو گا۔

8. The Accountholder agrees and accepts that any change in their address/contact details/employment and business details or constitution of the account holder/depositor should be immediately communicated in writing to the Bank. No responsibility shall be accepted by the Bank for any delay, non-delivery, etc. in case of the incorrect/irrelevant address.

کھاتیدار اتفاق کرتا ہے اور ضامنی نہ لہر کرتا ہے کہ اس کے پیچے / ارائه تفصیل / ملزومت اور کاروباری تفصیلات یا کھاتیدار کی تکمیل / دیواری تکمیل ساخت میں تبدیلی میں متعلق بینک کو فوری طور پر تحریر اطلاع دے گا۔ خطوط اور دیگر غلط / غیر متعلقہ پتے کی صورت میں کسی تباہی، عدم ترسیل وغیرہ کی صورت میں بینک کی ذمے داری کو قبول نہیں کرے گا۔

9. The Customer undertakes to abide by all applicable laws, rules and regulations in order to prevent money laundering.

منی لانڈرنگ کی روک تھام کیلئے صارف تمام تر لا گلو قوانین، شرائط اور قواعد کی پاسداری کرے گا۔



NBP

National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



## بصري خرايپوں کے حامل/نابينا افراد Visually Impaired/Blind Persons

1. A Visually Impaired or a Blind Person (literate or illiterate) may open a regular PKR/FCY saving accounts; they are also eligible to open all other type of certificates including Aitemaad Term Deposit Certificate either "Single" or "Joint" with any other person. For opening of a Joint Account, there is no restriction with regard to selection of person(s) as joint account holder(s) as visually impaired/blind person may select person(s) who himself is/themselves are visually impaired/blind. A Visually Impaired or a Blind Person is also eligible to open an Asaan Account. Minimum set of documentations as applicable to given accounts will also be applicable in case of visually impaired/blind person.

بصري خرايپوں کے حامل/نابينا افراد (خواننده بنا خواننده) پاکستانی روپے/غیر ملکی کرنسی میں بچت اکاؤنٹ کھول سکتے ہیں؛ وہ ہر نوعیت کے شریکیت بیشول اعتماد ڈپاٹ شریکیت "سینگ" یا "مشترک" کسی بھی شخص کے ساتھ کھولنے کے اہل ہیں۔ جو ائمہ اکاؤنٹ کھولنے کیلئے بصري خرايپوں کا حامل/نابينا افراد پر دوسرا مشرک کے کھانیدار کے انتخاب کے سطحے میں کوئی پابندی نہیں کہا یعنی فرد یا افراد کو منتخب کرے جو خود اور سب بصري خرايپوں کا حامل/نابينا ہوں۔ بصري خرايپوں کا حامل/نابينا افراد آسان اکاؤنٹ کھولنے کا بھی اہل ہے۔ مذکورہ کھاتوں پر لا گودستا یز کا کم سے کم مجموعہ بصري خرايپوں کا حامل/نابينا شخص کی صورت میں بھی قابل اطلاق ہوگا۔

2. In order to protect visually impaired/blind person from risks involved in operations and usage of product/services being offered, a visually impaired/blind person require to offer Undertakings (Annexure A or Annexure B and/or Annexure C); to meet specific requirements of such accounts.

کھاتے کے سطحے میں فراہم کردہ مصنوعات/خدمات کے لین دین اور استعمال کے سطحے میں لاحق خدشے کے پیش نظر، بصري خرايپوں/نابينا افراد کو حلف نامہ فراہم کرنا ہوگا تاکہ ایسے کھاتوں کی مخصوص شرائط کو پورا کیا جائے۔

3. An illiterate Visually Impaired/Blind Person will be required to offer both right and left hand thumb impressions (duly witnessed and attested by the Branch Operations Manager or authorized bank officer) on the account opening form and upon the specimen signatures card.

نابينانہ (آن پڑھ) بصري خرايپوں کے حامل افراد کا اکاؤنٹ اوپنگ فارم اور اسکے میں سنگچار کارڈ پر رائج آپریشنز بیجر یا مجاز افسر سے تصدیق شدہ دونوں انگوٹھوں کے نشانات فراہم کرنا ہوں گے۔

4. The illiterate Visually Impaired/Blind Person shall be allowed to operate bank account personally in the presence of a witness. In absence of any witness, should be advised to him/her that the bank will not be held responsible for any losses, claims, demands and consequences that may arise out of operation in the absence of witness, as per undertaking to be obtained. The Branch will record the presence of the witness on the cheque/deposit-slip, as the case may be.

نابينانہ بصري خرايپوں کا حامل/نابينا شخص ایک گواہ کی موجودگی میں اپنے بینک اکاؤنٹ کو خود چلانے کی اجازت ہوگی۔ گواہ کی عدم موجودگی میں کھاتے میں لین دین سے ہونے والے کسی بھی طرح کے نقصانات، دعوؤں، مطالبات اور نتائج کیلئے بینک ذمے دار نہیں ہوگا۔ اس سطحے میں ایک حلف نامہ بھی حامل کیا جائے گا۔ رائج چیک/ڈپاٹ سلپ، جیسا معمالہ ہو، پر گواہ کی موجودگی کو درج کرے گی۔

5. In case of illiterate visually impaired/blind person, the following restriction in account operations will impose:

نابينانہ بصري خرايپوں کے حامل/نابينا شخص کی صورت میں، اکاؤنٹ میں سرگرمیوں پر درج ذیل پابندیاں ہوں گی:

- Physical presence for cash withdrawal preferably in the presence of a witness.

بصري خرايپوں کا حامل/نابينا افراد کا از خود قلم کھوانا، ترجیح گواہ کے ساتھ صرف ذاتی طور پر رقم نکلوانی

- Self withdrawal only

ذاتی طور پر چیک بک کی درخواست اور اس کا حصول

- Self cheque book requisition and its collection

کاؤنٹر پر یا گیئرینگ کے ذریعے اداگی کیلئے کسی تیرے فریق کے حق میں چیک ڈرانیں کیا جاسکتا

- Cheques cannot be drawn in favor of any third party for payment over the counter or through clearing, etc.

- Not eligibility for issuance of ATM Cash Card or Credit/Debit cards

اے ٹی ایم کیش کارڈ کریڈٹ/ڈیبٹ کارڈ کے اجر کیلئے اہل نہیں

- Not eligible for internet banking

انٹرنیٹ بینکنگ کیلئے اہل نہیں

- Physical presence for issuance of battling instrument or for online fund transfer transaction

بنکنگ انٹرمنٹس کے اجر اور فنڈز کی منتقلی کیلئے از خود موجودگی لازم ہے

6. In case of a literate visually impaired/blind person, the condition of presence of witness is not required after providing duly witnessed undertaking,  
خواندہ بصری خاپوں کے حامل نامینا افراد کیلئے گواہ کی موجودگی کا اطلاق نہیں ہوگا بشرطیکہ بیک کو حلف نامفراہم کیا جائے۔
  7. On the basis of undertaking there will be no restriction as prescribed for illiterate visually impaired/Wind person. The (Literate visually impaired/Wind person) will be allowed to sign his/her name.

خوانندہ بصری خرایبیوں کے حامل/ نایبینا افراد کی جانب سے حلف نامہ فراہم کرنے کی صورت میں کھاتے پرناخواندہ بصری خرایبیوں کے حامل/ نایبینا افراد کے کھاتے پر لاگوپاپنندی کا اطلاق نہیں ہو گا۔ خوانندہ بصری خرایبیوں کے حامل/ نایبینا افراد کو درج قتل احجاز تھے ہو گک:

- No restriction in respect of operations of account to self-withdrawal only
  - Cheque book requisition and its collection as per usual procedure prescribed for account holders
  - Use cheques as is being used by other account holders.
  - Honor the cheques issued in favor of third party(ies)
  - Eligibility for issuance of ATM Cash Card or Credit/Debit cards
  - Eligible for Internet banking
  - Allow to get banking instruments issued through transfers from toe account
  - Allow to undertake transfer of fund/online transaction in the account.

ذاتی طور پر رقم نکلوائی کی شرط لاگنہیں ہو گی  
چیک بک کی درخواست / وصولی دیگر کھاتیداروں کی طرح عمل میں آئے گی  
چیک کی ادائیگی دیگر کھاتیداروں کیلئے وضع کردہ طریقہ کارکے مطابق عمل میں آئے گی  
کسی تیسرے فریق کے حق میں چیک کی ادائیگی کی جاسکے گی  
اے اٹی ایم کیش کارڈ یا کریڈٹ / ڈبیٹ کارڈ کے اجر کیلئے اہل ہوں گے  
انٹرنیٹ بینگ کیلئے اہل ہوں گے  
 منتقلی کے ذریعہ کھاتے سے جاری کیے گئے بینگ انٹرومنٹس حاصل کر سکتے ہیں

مُتَقْلِي کے ذریعے کھاتے سے جاری کیے گئے بینگ انسر و میٹس حاصل کر سکتے ہیں اکاؤنٹ میں رقم کی مُتَقْلِی / آن لائِن دین کی اچانکت ہے

8. The visually impaired/bind account holder, If desires, is allowed to appoint a person/persons as "Mandatee or Mandate Holder", to operate his/her bank account. This appointment will be duly witnessed by a person known to toe- concerned visually impaired person in the presence of the Branch Manager/Branch Operations Manager or any other official nominated by the Branch Manager or Branch Operations Manager, for toe given purpose.

بھری خراپیوں کے حامل / نینا بنا اکاؤنٹ ہولڈر، اگر چاہیں، اپنائیک آپریٹر کا ووٹ چلانے کی غرض سے کسی فرداً افراد کو بطور حامل اختیار ہو لد مقرر کر سکتا ہے۔ اس تقریر کی مناسب گواہی متعلقہ بصری خراپیوں کے حامل / نینا شنس کا اقتضی خصوص برائی خیز / برائی آپریشنز نیجنیبر یا برائی آپریشنز نیجنیبر / برائی آپریشنز نیجنیبر کا مترقب رکہد کوئی اور افریکی موجودی میں مذکورہ مقصد کیلئے دے گا۔

9. The visually impaired/blind account holder is entitled to avail branchless (mobile) banking facility; after its availability for any other category of account holders.

The facility of Internet banking will only be provided to literate visually impaired/blind account holders. Visually impaired or blind account holders will come personally for updating of Records/Status of Account/Hold Mail or any standing instruction regarding Account Operations.

بھری خرایپوں کے حامل/ ناپینا اکاؤنٹ ہولڈر برائج لیس (موپائل) بینکنگ سہولت حاصل کرنے کا اہل ہو گوا اکاؤنٹ ہولڈر زکی کسی دیگر قسم کیلئے اس کی دستیابی کے بعد ہی ہو گا۔ اکاؤنٹ آپریشنز (کھاتے میں سرگرمیوں) سے متعلقہ کسی قائمہ دیا ہوتا ہے اکاؤنٹ ایشیں/ ہولڈ میل کی سہولت/ ریکارڈر زکی آپ ڈیٹ کیلئے بھری خرایپوں کے حامل/ ناپینا اکاؤنٹ ہولڈر زکی نفس نفس خود تشریف لا سکیں گے۔

10. In the event of death of visually impaired/blind account holder operating singly, the account operations will immediately be ceased and the entire credit balance will be paid to the legal heirs of the deceased account holder, after observance of procedure as prescribed for account holders. In the event of death of any joint account holder, the account operations will be ceased and the entire credit balance will be paid to surviving accountholder(s). The surviving visually impaired/blind person will be allowed to open a fresh account under the policy either single or joint with any other person(s) of his/her choice.

تہبا چلائے جانے والے بھری خراپیوں کے حامل/ نایابیا کاؤنٹ ہولڈر کی وفات کی صورت میں، اکاؤنٹ میں سرگرمیوں کو فوری طور پر ختم کر دیا جائے گا اور اکاؤنٹ ہولڈر کیلئے مجاز طریقے کارکی پیروی کے بعد تمام جمع شدہ بقايا جات (کریڈٹ بیلنس) متونی کے قانونی ورثاء کو ادا کر دیے جائیں گے۔ کسی جو اکاؤنٹ اکاؤنٹ ہولڈر کے انتقال کی صورت میں اکاؤنٹ میں تمام سرگرمیوں کو فوری طور پر ختم کر دیا جائے گا اور پورا کریڈٹ بیلنس زندہ اکاؤنٹ ہولڈر (ز) کو ادا کر دیا جائے گے۔ لفظ حادث بھری خراپیوں کے حامل/ نایابیا خصوص کو ایالی کے تخت احاظت ہوگئی وہ تراہ اکاؤنٹ حاصل سے تو تھامجا ہائے تو مشتمل کر جائیں گے۔

11. Only visually impaired/blind persons are entitled for NBP ATM Cash Card provided they have offered undertaking.

صرف بصری خرابیوں کے حامل / ناپینا افراد ان میں نی اے ٹی ایم کارڈ سکلئے اہل ہیں پر طبلکہ انھوں نے حلف نامہ پوش کر دیا ہے۔





NBP  
National Bank of Pakistan

# اعتماد Aitemaad

ISLAMIC BANKING



## اکاؤنٹ ہولدرز کی جانب سے شرائط وضوابط کی قبولیت (ACCEPTANCE OF TERMS & CONDITIONS BY ACCOUNT HOLDER(S))

The Customer acknowledges by signing/impressing thumb impression on the Account Opening Form that he/she has read/or have read out to him/her and understood and agrees to be bound by these Terms and Conditions. Interpretation of these Terms and Conditions by the Bank will be considered final and binding. However, in case of any dispute, matter will be referred to SBP and the decision of the SBP will be final and binding.

اکاؤنٹ اوپنگ فارم پر دستخط/انگوٹھے کے نشان کے ذریعے صارف تسلیم کرتا ہے کہ وہ ان شرائط وضوابط کو بغور پڑھ چکا ہے اور اس کی پابندی سے اتفاق کرتا ہے۔ بینک کی جانب سے ان شرائط وضوابط کی تعبیر و تشریح کو حصی اور لازمی تصویر کیا جائے گا۔ ہم کسی تنازع کی صورت میں معاملہ بینک دولت پاکستان کے حوالے کر دیا جائے گا اور بینک دولت پاکستان کا فیصلہ حصی اور لازمی ہو گا۔

Name : نام \_\_\_\_\_ Signature : دستخط : \_\_\_\_\_

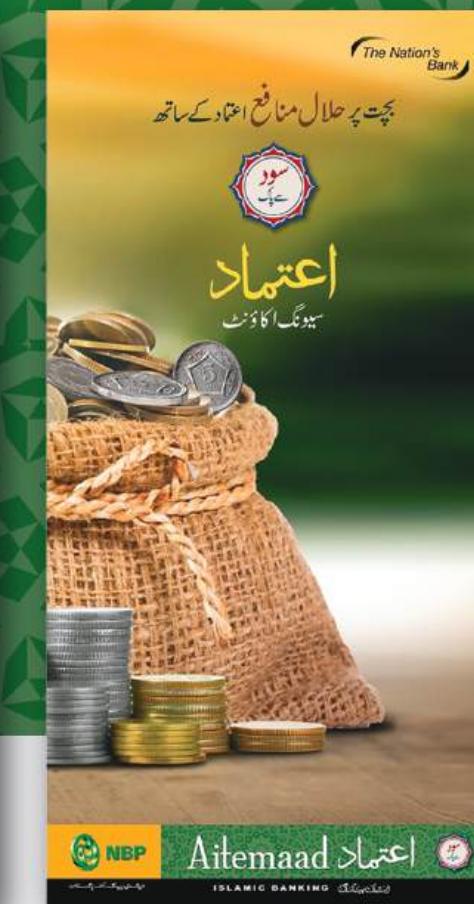
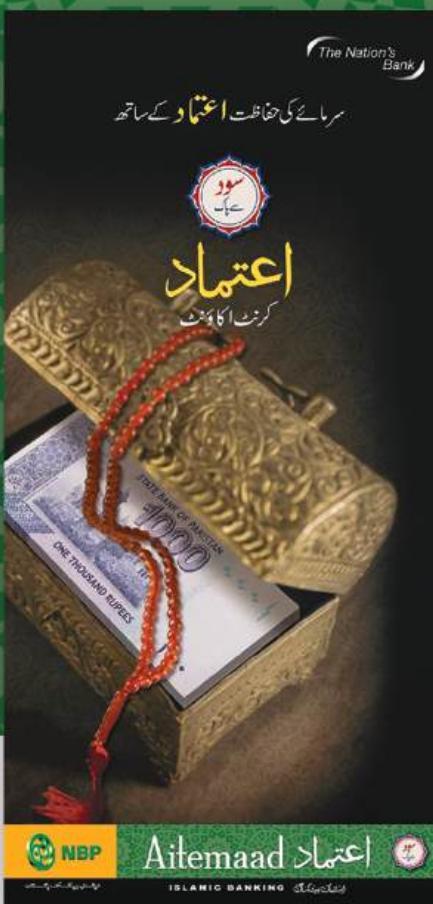
Name : نام \_\_\_\_\_ Signature : دستخط : \_\_\_\_\_

Name : نام \_\_\_\_\_ Signature : دستخط : \_\_\_\_\_

نوت: شرائط وضوابط میں اگر دورانی تشریح اگلریزی متن کے ساتھ کوئی تضاد ہو تو اگلریزی متن کو فوکیت حاصل ہو گی اور اس کی روشنی میں حقوق و فرائض کی تشریح اور ان کا تثیین ہو گا۔







For further information  
feel free to call 111-NPB-NPB (111-627-627)  
or log on to our website at [www.nbp.com.pk/islamic](http://www.nbp.com.pk/islamic)  
or email us at [aitemaad.info@nbp.com.pk](mailto:aitemaad.info@nbp.com.pk)  
For Shariah related queries, email us at: [askshariah@nbp.com.pk](mailto:askshariah@nbp.com.pk)